

Maryland's Largest School District

# MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS

*Expanding Opportunity and Unleashing Potential*

Department of PreK - 12 Chương trình Giảng dạy và Toàn học khu  
Office of Curriculum and instructional Programs

## Cẩm Nang Lớp Mẫu Giáo

# 2023—2024



Tên Học  
sinh:



## **NHẬN THỨC**

Chúng tôi khuyến khích việc học bằng cách cung cấp nền giáo dục công tốt nhất cho mỗi học sinh.

## **SỨ MẠNG**

Mỗi học sinh sẽ có những kỹ năng về học tập, giải quyết vấn đề sáng tạo, và cảm xúc xã hội để thành công trên đại học và trong nghề nghiệp.

## **MỤC TIÊU CỐT LÕI**

Chuẩn bị cho tất cả học sinh phát triển mạnh trong tương lai các em.

## **CÁC GIÁ TRỊ CỐT LÕI**

Học tập  
Quan hệ  
Tôn trọng  
Xuất sắc  
Bình đẳng

## **Hội Đồng Giáo Dục**

Ms. Karla Silvestre  
Chủ tịch

Mrs. Shebra L. Evans  
Phó Chủ tịch

Ms. Lynne Harris

Ms. Grace Rivera-Oven

Mrs. Rebecca K. Smondrowski

Ms. Brenda Wolff

Ms. Julie Yang

Mr. Arvin Kim  
Thành viên Học sinh

## **Montgomery County Public Schools (MCPS) Ban Hành chánh**

Monifa B. McKnight, Ed.D.  
Giám đốc Các Trường học

Mr. M. Brian Hull  
Chánh Văn phòng Điều hành

Patrick K. Murphy, Ed.D.  
Phó Giám đốc

Mr. Brian S. Stockton  
Chánh Văn phòng

Mrs. Stephanie P. Williams  
Chánh Văn phòng Pháp lý

Ms. Elba M. Garcia  
Cố vấn Cộng đồng Cao cấp

Dr. Patricia E. Kapunan  
Nhân viên Y tế Hệ thống Trường học

850 Hungerford Drive  
Rockville, Maryland 20850  
[www.montgomeryschoolsmd.org](http://www.montgomeryschoolsmd.org)

# Chào Mừng Phụ Huynh Đến Lớp Mẫu Giáo

Maryland's Largest School District

## MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS

*Expanding Opportunity and Unleashing Potential*

Tháng 3, 2023

Kính gửi Phụ huynh/Giám hộ:

Chúc mừng quý vị! Quý vị và gia đình đang bắt đầu một giai đoạn quan trọng khi con quý vị chuẩn bị cho lớp Mẫu giáo vào mùa thu này. Chúng tôi mong đợi làm việc cùng quý vị hầu tạo kinh nghiệm học vấn của con quý vị tốt đẹp và thành công. Chúng tôi tin rằng những học sinh trẻ tuổi nhất của chúng ta phải có một kinh nghiệm học vấn dồi dào và trọn vẹn sớm hầu chuẩn bị các em trở nên những công dân thành công và hữu ích của thế kỷ 21. Chương trình mẫu giáo của Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS) được công nhận là một trong những chương trình tốt nhất trong quốc gia, với số học sinh đã tiến triển xuất sắc về đọc và toán của trường học quận.

Tại Maryland, trẻ em tròn năm tuổi trước và vào Ngày 1 tháng 9, 2023 phải đi học. Cẩm Nang Lớp Mẫu Giáo sẽ cung cấp quý vị thông tin về chương trình mẫu giáo MCPS. Điều này bao gồm tất cả các mẫu đơn mà quý vị sẽ cần hoàn tất và cung cấp cho trường tiểu học thuộc khu nhà để ghi danh con quý vị cho lớp mẫu giáo. Chúng tôi mong đợi chào đón con quý vị đến với hệ thống trường học chúng tôi. Khi quý vị ghi danh, yêu cầu quý vị mang theo các giấy tờ hay hồ sơ sau đây:

- Giấy khai sanh hay văn kiện chứng minh tuổi của con quý vị (như giấy thông hành hay chứng chỉ của bác sĩ).
- Giấy tờ chích ngừa của tiểu bang Maryland (Maryland Immunization Certificate), do bác sĩ em điền. Nhân viên y tế nhà trường sẽ báo cho quý vị biết nếu con quý vị cần được chích ngừa lại.
- Giấy tờ chứng minh con quý vị đã được khám sức khỏe trong vòng 9 tháng trước hay 6 tháng sau khi ghi danh. (Nếu trong hồ sơ của em đã có giấy khám sức khỏe thì không cần thiết phải khám lại.)
- Hoàn tất đơn MCPS Form 560-19, Exemption to Kindergarten Attendance Requirement (Chứng Nhận Miễn Học Lớp Mẫu Giáo), nếu con quý vị đã được miễn học lớp mẫu giáo năm ngoài.
- Giấy tờ chứng minh việc cư trú trong quận Montgomery.
- Căn cước hợp lệ của quý vị và chứng cứ về sự liên hệ với em nhỏ.
- Hoàn tất các đơn ở trong Cẩm Nang Lớp Mẫu Giáo.
- Các tài liệu hay thông tin quý vị xét thấy cần thiết để bảo đảm sức khỏe cho con quý vị (như các loại dị ứng, thuốc men, hay chế độ ăn uống).

Yêu cầu quý vị chuyển bất cứ câu hỏi nào đến trường học thuộc khu nhà của con quý vị. Chúng tôi hy vọng lớp mẫu giáo năm nay của con quý vị sẽ là một trong nhiều cố gắng để xây dựng một cộng tác mạnh mẽ giữa quý vị và trường học con quý vị.

Kính thư,



Monifa B. McKnight Ed.D  
Giám đốc Các Trường học



# Mục Lục

<b>Lớp Mẫu Giáo là</b> .....	<b>1</b>
Mục tiêu của lớp Mẫu giáo .....	1
Chuẩn bị nhập học .....	1
Sự đi học đều đặn là quan trọng .....	1
Chương trình Mẫu giáo .....	
Trẻ em với khuyết tật .....	2
Học sinh Học Anh ngữ / Học sinh Học nhiều Ngôn ngữ .....	2
Sự tiến triển của con .....	2
Những buổi họp phụ huynh-thầy giáo .....	2
Thăm viếng trường của con .....	2
Phụ huynh/Giám hộ cũng là thầy giáo .....	2
Những hoạt động để làm tại nhà với con mẫu giáo của quý vị .....	3
<b>Bắt Đầu Lớp Mẫu Giáo</b> .....	<b>3</b>
Con quý vị bắt đầu lớp mẫu giáo .....	3
Tìm trường cho con .....	4
Tài Liệu Cần Thiết .....	4
Giữ con mạnh khỏe .....	5
Giữ con ở nhà thay vì đi học .....	5
Montgomery County Department of Health and Human Services Các Điều Kiện Ghi Danh Y Tế—Các Dịch Vụ Y Tế tại Trường .....	6
<b>Thông Tin về An Toàn</b> .....	<b>7</b>
Sự an toàn từ nhà đến trường: đi xe buýt trường .....	7
Đi bộ đến trường .....	8
<b>Chương Trình Tầm Nhập Ngoại Ngữ Tiểu Học</b> .....	<b>8</b>
Những ngôn ngữ nào được cung cấp? .....	8
Làm cách nào con tôi có thể tham gia? .....	8
<b>Học Viện Phụ Huynh</b> .....	<b>9</b>
<b>Chọn nơi Trông trẻ</b> .....	<b>9</b>
<b>Trường học Đóng cửa</b> .....	<b>9</b>
<b>Đơn và Ghi danh</b> .....	<b>10</b>
<b>Thông Tin để Liên Lạc</b> .....	<b>30</b>
<b>Thông Tin Ghi Danh Học Sinh Chuẩn Bị Mẫu Giáo/Head Start</b> .....	<b>31</b>





# Lớp Mẫu Giáo là

- nơi mà con quý vị có thể tiếp tục phát triển và học trong một môi trường an toàn;
- nơi quý vị và thầy giáo con quý vị tạo một cộng tác quan trọng cho sự thành công của con quý vị trong tương lai;
- nơi mà chương trình giáo khoa đáp ứng với những nhu cầu của các em tại nhiều giai đoạn phát triển khác nhau;
- nơi con quý vị sẽ tham gia trong nhiều kinh nghiệm học vấn khác nhau, gồm đọc, viết, toán, các bài học dạy trong nhóm lớn và nhỏ, và các trung tâm học vấn;
- nơi mà khuyến khích sự tò mò của con quý vị và niềm vui để khám phá;
- nơi em được xem là một cá nhân đặc biệt; và
- nơi phát huy lòng tự trọng và tự tin của con.

## Mục tiêu của lớp Mẫu giáo

### Phát triển lòng tự trọng bằng cách-

- biết mình được quý trọng;
- kinh nghiệm thành công, và
- bộc lộ tình cảm một cách thích hợp.

### Học hỏi bằng—

- tìm hiểu và lựa chọn;
- làm việc và chơi một cách độc lập, trong nhóm hai người, nhóm nhỏ và lớn;
- phát biểu ý nghĩ và ý kiến; và
- giải quyết những vấn đề một cách thích đáng.

### Tăng cường kiến thức và khả năng bằng cách-

- nghe, đọc, nói, và viết;
- suy tầm, quan sát, đặt tên, và phân loại các đồ vật;
- đếm và so sánh; và
- chia sẻ những truyện và ý kiến từ những cuốn sách truyện và kinh nghiệm.

## Chuẩn bị nhập học

Quý vị có thể giúp con quý vị chuẩn bị cho kinh nghiệm mới này bằng cách nói chuyện về trường học như là một nơi chốn vui và thân mật. Cố gắng trả lời các câu hỏi một cách tuyệt đối- dùng thông tin trong tập sách này hay gọi trường học nếu quý vị cần thêm thông tin.

Thái độ của quý vị về trường học rất là quan trọng cho sự thành công của con quý vị. Nghe những điều tốt từ quý vị bây giờ sẽ giúp em phát triển các thói quen tốt. Nếu quý vị có những ưu tư về trường học, chia sẻ với thầy giáo hay hiệu trưởng, nhưng đừng nói với con quý vị. Cho con quý vị cơ hội để chơi với các trẻ em khác và chia sẻ đồ chơi và địa điểm chơi. Điều này sẽ giúp con quý vị hòa hợp với trường học dễ dàng hơn, nhất là nếu em không có bất cứ kinh nghiệm trường học nào trước đây.

Nên khuyến khích tính tự lập của các em bằng cách để em tự lo quần áo, giày, đồ chơi, và nhu cầu vệ sinh. Cho em cơ hội tập cài nút, bấm nút, và kéo khóa áo zipper, và cột dây giày. Quý vị nên chọn quần áo có nút để cài hay tháo và zipper hay velcro và dễ lau giặt. Giày mặc nên thoải mái và vững vàng. Giày bốt, nón, áo choàng và găng tay rất quan trọng vào những ngày lạnh.

Điều cần thiết là thiết lập các thói quen bắt đầu vào ngày đầu tiên đến trường. Nếu con quý vị sẽ đi xe buýt, đi bộ hoặc đến trường bằng xe hơi, điều quan trọng là bắt đầu sử dụng phương thức chuyên chở bình thường vào ngày đầu tiên đến trường. Nếu quý vị đến trường, hãy bảo đảm rằng quý vị cho phép con bắt đầu tuân theo các thói quen bình thường của trường; bao gồm xếp hàng, phương thức đi vào tòa nhà và tự đi bộ đến lớp.

## Sự đi học đều đặn là quan trọng

Đến trường học đều đặn và đúng giờ, trừ khi em bị đau hay có trường hợp khẩn cấp, là những điều quan trọng ảnh hưởng đến thái độ của em về trường học. Đi học hằng ngày có thể được so sánh với cha mẹ/giám hộ đi làm hằng ngày. Tinh thần trách nhiệm và thành lập một lệ thói hằng ngày sẽ giúp con quý vị cảm thấy thoải mái và an toàn. Một thái độ tốt về trường học và đi học thường xuyên sẽ tạo lập một thói quen đi học hằng ngày mà sẽ tiếp tục suốt sự nghiệp giáo dục của em.

Đi học hằng ngày là đặc biệt quan trọng tại lớp mẫu giáo vì nó ghi sâu vào em trẻ kỳ vọng rằng trường học là một sự kiện hằng ngày. Hơn nữa, rất khó để tạo các cơ hội xã hội và những sinh hoạt thực tập mà cấu tạo kinh nghiệm học tập lớp mẫu giáo.

## Chương trình Mẫu giáo

Chương trình mẫu giáo của Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS) dựa trên chương trình giáo khoa mà thúc tiến các khả năng đọc, viết và toán của học sinh. Điều này nhấn mạnh sự kết hợp của các môn học-khoa học, xã hội học và nghệ thuật- và cung cấp các kinh nghiệm học vấn gây go cho tất cả các học sinh.

Các em tham gia nhiều hoạt động học tập, bao gồm các sinh hoạt theo nhóm và các bài hướng dẫn thực hành. Trong ngày học lớp mẫu giáo, các em có nhiều cơ hội sử dụng nhiều loại vật liệu, nói chuyện và chơi với các bạn, áp dụng những điều đã học tại các trung tâm và các dự án. Thầy giáo quan sát các em một cách tỉ mỉ và ghi lại sự tiến bộ của các em một cách kỹ lưỡng để ghi nhận những kiến thức và khả năng mà các em đạt được. Ngoài ra, các thầy giáo cũng hướng dẫn cho các em các sinh hoạt, thực hành để nâng cao khả năng suy luận và giải quyết vấn đề.

## Trẻ em với khuyết tật

Các học sinh với khuyết tật được dạy học cùng chương trình giáo khoa MCPS như những học sinh khác. Chương trình giảng dạy được sửa đổi cho phù hợp với nhu cầu và cách học tập của riêng từng học sinh. Những dịch vụ liên hệ như luyện giọng/dạy nói, và trị liệu vật lý, dạy nghề được cung cấp cho các trẻ em với khuyết tật đã được nhận diện, theo sự đòi hỏi của Chương Trình Giáo Khoa Cá Nhân (IEP). Các học sinh với khuyết tật học chung với các học sinh không có khuyết tật ở mức tối đa nếu thích hợp. Học sinh chỉ được giảng dạy ngoài môi trường giảng dạy phổ thông khi nhóm Kế Hoạch Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân IEP (bao gồm phụ huynh/giám hộ) quyết định chương trình giảng dạy trong các lớp học phổ thông được trang bị với các dụng cụ và dịch vụ đặc biệt không cung cấp một chương trình giáo dục thích hợp cho em học sinh.

Nếu quý vị có con hiện đang học tại chương trình giáo dục đặc biệt chuẩn bị mẫu giáo tại MCPS, bàn luận với thầy giáo em về tiến trình quyết định IEP hầu xác định những dịch vụ thích hợp cho lớp mẫu giáo.

## Học sinh Học Anh ngữ/Học sinh Học nhiều Ngôn ngữ

Theo điều kiện của liên bang và tiểu bang, phụ huynh/giám hộ của tất cả các học sinh mẫu giáo sắp tới hoàn tất Phỏng Vấn Về Ngôn Ngữ Tại Nhà Maryland trên đơn MCPS Form 560-24, New Student Information (xem trang 11) để cung cấp thông tin về ngôn ngữ mà con họ nói tại nhà. Theo luật tiểu bang, trường học sẽ dùng thông tin này để nhận diện các học sinh cần được kiểm tra thêm cho các dịch vụ Anh Văn dành cho Người Ngoại Quốc (ELD) vào đầu niên học, và thông tin này sẽ không được dùng cho vấn đề nhập cư hay báo cáo với nhân viên nhập cư. Dựa theo các kết quả của việc kiểm tra, học sinh có thể nhận các dịch vụ ELD như là một phần của chương trình giảng dạy trong lớp mẫu giáo.

## Sự tiến triển của em

Vào đầu năm học, những buổi họp dành cho phụ huynh/giám hộ cung cấp một thời gian để hiệu trưởng và các thầy giáo trao đổi những chi tiết với phụ huynh, bao gồm cách nhà trường thông báo cho phụ huynh biết về sự tiến triển của em. Các buổi họp giữa thầy giáo và từng phụ huynh được ấn định vào giữa năm học. Nếu quý vị có thắc mắc, quý vị có thể liên lạc với thầy giáo của con quý vị vào bất cứ lúc nào để xin hẹn hầu thảo luận về những thắc mắc của mình. Quý vị cũng có thể liên lạc với thầy cố vấn nhà trường, những người này sẵn sàng gặp phụ huynh/giám hộ để bàn luận về các vấn đề liên quan đến học đường.

Con quý vị sẽ nhận sổ học bạ bốn lần trong năm. Sổ học bạ được gửi về nhà vào cuối chu kỳ chấm điểm. Sổ học bạ sẽ bao gồm thông tin về học vấn của con quý vị và thêm thông tin về các kỹ năng học tập.

## Những buổi họp phụ huynh-thầy giáo

Những buổi họp với thầy giáo trong lớp cung cấp cơ hội xuất sắc để chia sẻ thông tin về con quý vị. Thầy giáo có thể cho quý vị biết con quý vị đang học ra sao tại trường, và quý vị có thể diễn tả với thầy giáo về con quý vị ra sao tại nhà. Cùng nhau, quý vị và thầy giáo có thể khám phá cách nào mà con quý vị học tốt nhất.

Sự liên lạc liên tục này có thể đưa đến những cộng tác lâu dài giữa gia đình và trường học. Khi sự cộng tác này được thành lập, con quý vị có nhiều cơ hội hơn để đạt hái một kinh nghiệm học vấn vui và thành công.

## Thăm viếng trường của con

Quý vị được khuyến khích thăm viếng trường học và lớp học của con quý vị. Gọi văn phòng trường học để dàn xếp một cuộc viếng thăm. Nhớ ghé văn phòng trường học để lấy thẻ dành cho khách viếng trường ngay khi quý vị bước vào trường học.

## Phụ huynh/Giám hộ cũng là thầy giáo

Cho đến bây giờ, quý vị là người thầy giáo chính của con quý vị. Bây giờ quý vị có thầy giáo khác để giúp quý vị, nhưng vai trò của quý vị vẫn tiếp tục là rất quan trọng. Trẻ em lúc nào cũng học hỏi, không phải chỉ riêng khi ở trường. Quý vị có thể nhấn mạnh về những gì học tại trường với những sinh hoạt tại nhà. Đây là những việc quý vị có thể làm để giúp con học:

- Hãy là một người biết lắng nghe. Hãy để em nói. Đặt những câu hỏi khiến em phải suy nghĩ, như là "Tại sao con nghĩ như vậy?" hay "Con nghĩ điều đó có nghĩa là gì?"
- Đọc sách cho các em mỗi ngày. Nhân viên tại cả trường học và thư viện công lập có thể giúp quý vị chọn sách mà con quý vị sẽ thích đọc.
- Xem lại các bài vở em làm ở trường và cho ý kiến. Nếu quý vị xem thường hay ném đi, con quý vị có thể nghĩ là công việc làm tại trường không quan trọng.
- Xem các chương trình truyền hình thích hợp với con quý vị và nói về các chương trình này với nhau.
- Nên cho con quý vị biết là quý vị rất hài lòng về tiến triển của con quý vị tại trường. Các trẻ em học theo trình độ khác nhau và không nên so sánh với các bạn trong lớp hay anh chị của các em.
- Dành một chỗ riêng biệt để em xếp sách vở và giấy. Đây có thể là ngăn kéo, ngăn tủ, hộp, hay bất cứ nơi nào mà bài làm trường có thể được cất đi.



## Những hoạt động để làm tại nhà với con mẫu giáo của quý vị

Để tạo một môi trường học tập tốt nhất mà đáp ứng tất cả các nhu cầu của các em, các em sẽ tham gia nhiều sinh hoạt nhắm vào bảy lãnh vực phát triển. Phụ huynh có thể tập cho con những sinh hoạt này trước khi em bắt đầu đi học để giúp em thành công tại trường.

### 1. Phát triển về thể chất và vận động

Giúp các em có sức khỏe, lành lặn và khả năng vận động để—

- leo trèo trên các dụng cụ ở sân chơi;
- chơi các trò chơi;
- nhảy, chạy, nhảy bỏ quăng, và chạy nhanh;
- lắp ráp các khối;
- cài và mở khuy áo, kéo giây zipper và cột dây;
- viết, vẽ, và tô màu; và
- lắp ráp puzzles.

### 2. Phát triển cá nhân và xã hội

Chứng tỏ khả năng giao tiếp với bạn bè và người lớn—

- biết thay phiên;
- giúp việc trong nhà;
- diễn tả cảm nghĩ của mình;
- nhặt đồ chơi và đồ đạc cá nhân;
- chơi với các em khác; và
- học cách giải quyết các vấn đề.

### 3. Phát triển về đọc và ngôn ngữ

Hiểu người khác và làm cho người khác hiểu mình qua cách nghe, nói, đọc, viết, và hiểu những chữ in trong sách báo—

- biết đọc các chữ cái;
- nhận ra tên viết bằng chữ in;
- viết lấy tên mình;
- nhìn các hình trong sách và phỏng đoán là câu chuyện của cuốn sách nói về điều gì;
- đọc sách;
- kể lại truyện đã đọc;
- thăm viếng thư viện công cộng;
- nghe truyện kể từ băng;
- kể truyện;
- đọc thuộc lòng các bài văn và thơ trẻ em;
- nói về các việc xảy ra trong ngày, các chuyến du hành, đi chơi;
- dùng các chữ cái có nam châm; và
- học các chữ mới.

### 4. Nhận thức về Toán

Tổ sự nhận thức về các con số qua những sinh hoạt hằng ngày bằng cách—

- nhận thức và mở rộng các mẫu đơn giản;
- nói về những hiện tượng hằng ngày xảy ra;
- phân loại các đồ vật bằng màu, hình dạng, hay kích thước;
- so sánh chiều dài (dài hơn, ngắn hơn);
- đếm đến 10;

- nhận diện các số từ 1 đến 9;
- dùng từ để diễn tả vị trí như trên, dưới, bên cạnh;
- nhận biết các nhóm đồ vật với nhiều hơn, ít hơn, hay cùng số bằng cách đối chiếu, và
- nhận biết và diễn tả các hình tròn, hình tam giác, hình vuông và hình chữ nhật.

### 5. Khoa học xã hội

Trao đổi nhận thức về bản thân, gia đình, nhà trường, và cộng đồng bằng—

- bàn luận về cách sự việc thay đổi;
- nói về các sự kiện trong gia đình;
- vẽ hình gia đình và bạn bè;
- hiểu các luật lệ an toàn; và
- học cách sử dụng kỹ thuật.

### 6. Suy nghĩ về khoa học

Dùng các khả năng nhận thức để khảo sát và hiểu về thế giới xung quanh bằng—

- đi bộ và khám phá các môi trường;
- quan sát và nói về tình trạng thời tiết, cây và thú vật;
- dùng các giác quan một cách an toàn;
- dùng từ vựng về giác quan để mô tả một vật thể hay sinh hoạt; và
- dùng dụng cụ và nguyên liệu (kính lọi, máy điện toán, sách, hình, phim video) để điều tra các phạm vi chú tâm đến.

### 7. Nghệ thuật

Tham gia trong các hoạt động, âm nhạc và kịch để diễn tả cảm tưởng và ý nghĩ bằng—

- hát các bài hát;
- vẽ và sơn;
- nhảy múa theo nhạc;
- học tập bằng cách sử dụng sơn màu, bút màu, phấn viết, và đất sét; và
- dùng trí tưởng tượng để đóng những vai trò về kịch nghệ.

## Bắt Đầu Lớp Mẫu Giáo

### Con quý vị bắt đầu lớp mẫu giáo

Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland đã đặt ra nguyên tắc về ngày sinh của các trẻ em bắt đầu lớp Chuẩn bị mẫu giáo, Mẫu giáo, và lớp 1 cho tất cả các trường công lập tại Maryland. Như vậy gồm có những trường tiểu học ở Montgomery County. Các trẻ em cần phải được 5 tuổi trước và vào Ngày 1 tháng 9 để bắt đầu lớp Mẫu giáo.

Hội Đồng Giáo Dục Quận Montgomery có chính sách (Board Policy JEB, Early Entrance to Prekindergarten, Kindergarten, and First Grade) quy định độ tuổi bắt đầu lớp mẫu giáo sớm cho các trẻ em sinh sau Ngày 1 tháng 9. Phụ huynh/giám hộ nào muốn xin cho con ghi danh học sớm phải liên lạc với trường học vùng để hoàn tất

MCPS Form 271-6, Application for Early Entrance to Kindergarten.

Các chương trình Hướng Dẫn Lớp Mẫu Giáo thường được tổ chức tại mỗi trường tiểu học vào mùa xuân mỗi năm. Cho năm học 2023-2024, các buổi ghi danh sẽ được tổ chức trực tiếp bắt đầu vào Ngày 27 Tháng 3, 2023. Trường học sẽ tổ chức các buổi Hướng dẫn Lớp Mẫu giáo trong mùa hè. Trường học sẽ chia sẻ thêm thông tin về các buổi Hướng dẫn Lớp Mẫu giáo với các gia đình mà ghi danh cho con học lớp mẫu giáo.

Các gia đình mới chuyển đến Quận Montgomery trong mùa hè nên ghi danh cho con càng sớm càng tốt. Văn phòng nhà trường làm việc suốt năm. Quý vị nên gọi nhà trường và lấy hẹn càng sớm càng tốt.

- Quyết định của tòa án
- Giấy ly thân hay ly dị
- Giấy kiểm tra hợp pháp hay có thị thực

### **Giấy tờ chứng minh việc cư trú trong quận Montgomery**

- Nếu quý vị là chủ nhà, một văn kiện được chấp nhận là giấy thuê bất động sản mới nhất. Một bản sao có thể lấy từ Montgomery County Department of Finance tại 240-777-0311 hay tại [montgomerycountymd.gov/finance](http://montgomerycountymd.gov/finance), HAY
- Nếu quý vị thuê nhà, một tài liệu được chấp nhận là một bản sao của hợp đồng thuê nhà; nếu thời hạn ban đầu của hợp đồng thuê đã hết hạn, cần cung cấp một bản sao của hóa đơn tiện ích hiện tại hoặc gia hạn hợp đồng thuê. **HAY**
- Nếu quý vị ở chung nhà với một chủ nhà hay một người cho thuê nhà mà có nơi cư trú thật sự trong phạm vi trường học MCPS, MCPS Form 335-74, Shared Housing Disclosure- Chứng Nhận Việc Sống Chung Nhà phải được hoàn tất, và cung cấp chứng cứ thích hợp của nơi cư trú. Đối với chủ nhà, tài liệu được chấp nhận là hóa đơn thuế bất động sản hiện tại, đối với người thuê nhà, tài liệu được chấp nhận là hợp đồng thuê hiện tại (nếu thời hạn ban đầu của hợp đồng thuê đã hết hạn, cần cung cấp một bản sao của hóa đơn tiện ích hiện tại hoặc gia hạn hợp đồng thuê); ký tên và bản khai Mẫu MCPS 335-74 đã được thị thực; và cung cấp hai tài liệu để chứng minh rằng phụ huynh/người giám hộ đang sống tại địa chỉ. Tài liệu có thể chấp nhận được của địa chỉ phải là thông tin liên lạc từ các loại thực thể sau:
  - » Các tổ chức tài chính (ví dụ: ngân hàng, công ty bảo hiểm, v.v.)
  - » Công ty Tiện ích (ví dụ: điện thoại, nước, điện, v.v.)
  - » Chính phủ (tức là liên bang, tiểu bang, địa phương)
  - » Tổ chức y tế
  - » Tổ chức tôn giáo
  - » Tổ chức Từ thiện/Cộng Đồng
- Bất cứ ai không phải là cư dân của Quận Montgomery, mà muốn yêu cầu ghi danh một học sinh không là cư dân phải trả học phí trong MCPS phải liên lạc với MCPS International Admissions and Enrollment office tại 240-740-4500.
- Nếu vô gia cư, yêu cầu chuyển đến trang mạng MCPS Enrollment Information/Homeless Children (Thông Tin Ghi Danh/Các Trẻ Em Vô Gia Cư) hay liên lạc với MCPS Homeless Liaison tại 240-740-4511.

Tài liệu hỗ trợ phải có tên của phụ huynh/người giám hộ tại địa chỉ được ghi trên MCPS Form 335-74, và bao gồm tên của tổ chức gửi đến, và ngày trong vòng 90 ngày kể từ ngày hiện tại.

### **..... Tìm trường cho con**

MCPS có những ranh giới để phân định trường học cho con quý vị. Để xác định trường nào thuộc khu láng giềng của quý vị, gọi Boundary Information Line tại 240-314-4710, từ 9:00 giờ sáng đến 5:00 giờ trưa, thứ Hai- thứ Sáu. Quý vị cũng có thể dùng Bảng Chỉ Định Trường Học (School Assignment Tool) trên trang mạng MCPS tại [www.montgomeryschoolsmd.org](http://www.montgomeryschoolsmd.org), tìm School Assignment Tool hay email [BoundaryInquiries@mcpsmd.org](mailto:BoundaryInquiries@mcpsmd.org) để được giúp đỡ.

### **..... Tài Liệu Cần Thiết**

Đây là tài liệu cần thiết khi ghi danh cho con tại trường. Yêu cầu quý vị có một trong những giấy tờ chứng minh cho mỗi phần sau đây:

#### **Bảng chứng tuổi con quý vị (thí dụ của tài liệu dưới đây)**

- Giấy khai sinh
- Sổ thông hành (passport/visa)
- Giấy chứng nhận của bác sĩ
- Chứng Chỉ Rửa Tội hay Nhà Thờ
- Giấy Chứng Nhận của Bệnh Viện
- Bản khai có thị thực của phụ huynh
- Giấy Khai sanh
- Tài liệu xác định căn cước hợp lệ hay được thị thực khác

#### **Bảng chứng lý lịch của phụ huynh/giám hộ đăng ký cho học sinh (thí dụ của tài liệu dưới đây phải bao gồm một bức ảnh)**

- Bằng lái xe
- Giấy thông hành/passport
- Giấy kiểm tra hợp pháp hay có thị thực

#### **Bảng chứng về sự liên hệ của phụ huynh/giám hộ với em trẻ (thí dụ của tài liệu dưới đây)**

- Giấy khai sinh của học sinh mà xác định cha mẹ

## Giấy chứng nhận các chủng ngừa

- Maryland Department of Health (MDH) Form 896, Maryland Immunization Certificate - Chứng Chỉ Chủng Ngừa Maryland (xem trang 23)
- Tài liệu từ văn phòng người cung cấp dịch vụ y tế có chứng nhận. Xin liên lạc với người cung cấp dịch vụ y tế có chứng nhận hay gọi Montgomery County Customer Service Center tại “311” để xác định những chủng ngừa nào cần phải có theo luật tiểu bang đối với các học sinh nhập học mẫu giáo. Các em chỉ được nhận vào học khi đã được chích ngừa đầy đủ. Các trường hợp được miễn chích ngừa chỉ được chấp nhận vì lý do sức khỏe hay tôn giáo. Các điều kiện chủng ngừa cho trường học và Maryland Immunization Certificate- Chứng Chỉ Chủng Ngừa Maryland cũng có tại <https://phpa.health.maryland.gov/OIDEOR/IMMUN/Pages/back-to-school-immunization-requirements.aspx> và trang mạng MCPS, tìm MDH 896.

## Giữ con mạnh khỏe

Mỗi phòng y tế tại trường có một Người Y Tá Cộng Đồng Trường (SCHN), hay y tá trường, và một Cán Sự Phòng Y Tế Trường Học (SHRT). SHRT là một phụ tá y tế có chứng chỉ tại mỗi trường, mà cung cấp cấp cứu cho các học sinh mà bị đau hay bị thương tại trường và bảo đảm là các học sinh uống thuốc thích hợp. Y tá trường học, y tá, thẩm định các nhu cầu y tế của tất cả các học sinh và làm việc với gia đình, trường học, và người cung cấp dịch vụ y tế có chứng nhận hầu phát triển và thi hành các kế hoạch chăm sóc y tế cá nhân khi cần thiết. Người y tá trường học được chỉ định đến một trường hay nhiều hơn.

Y tá trường học là người liên lạc về các vấn đề sức khỏe giữa trường học, Montgomery County Department of Health and Human Services và người cung cấp dịch vụ y tế có thẩm quyền. Rất quan trọng là quý vị cần nói chuyện với người y tá về các quan tâm sức khỏe để họ có thể dàn xếp các thích nghi thích hợp.

Nhà trường có các đợt khám mắt và khám tai cho các em trong năm học mẫu giáo. Quý vị sẽ được thông báo về các kết quả khám nghiệm và dù quý vị phải liên lạc với người cung cấp dịch vụ y tế có thẩm quyền về các thử nghiệm tai và mắt phụ trội. Phụ huynh/giám hộ phải nộp một thư viết nếu không muốn con họ tham gia trong các khám mắt và khám tai. Thông tin về các vấn đề thị giác và thính giác của các trẻ em, và các thử nghiệm về thị giác và thính giác tại trường có thể tìm thấy tại đây <https://www.montgomerycountymd.gov/HHS-Program/PHS/SchoolHealth/HearingVision.html>

Nếu con quý vị sẽ cần uống bất cứ thuốc nào (thuốc cần toa hay bán ở quầy) trong ngày học, quý vị phải cung cấp trường học với toa thuốc có chứng nhận và hoàn tất MCPS Form 525-13, Authorization to Administer Prescribed Medication (Cho Phép Nhân Viên Trường Cho Học Sinh Uống Thuốc Theo Toa) (có tại trường con quý vị và trên trang mạng MCPS). Thuốc theo toa phải được

người được sĩ ghi rõ ràng và được một người lớn mang thuốc đựng trong hộp chính đến trường. Thuốc không cần toa bán tại quầy phải được đựng trong hộp với nhãn hiệu gốc của nhà sản xuất và dấu an toàn nguyên vẹn. MCPS Form 525-14, Emergency Care for the Management of a Student with a Diagnosis of Anaphylaxis, Chăm Sóc Khẩn Cấp cho Học Sinh với Phản Ứng Quá Mẫn Tính, là toa của người cung cấp dịch vụ y tế có phép cho epinephrine auto injector. Phụ huynh hoặc người giám hộ PHẢI đem tất cả các loại thuốc tới trường. Nếu con quý vị sẽ cần một điều trị (e.g., ăn uống qua ống, ống thông nước tiểu) trong ngày học, quý vị phải cung cấp trường học toa thuốc của người cung cấp dịch vụ y tế có thẩm quyền và hoàn tất đơn MCPS Form 525-12, Authorization to Provide Medically Prescribed Treatment. Theo quy định MCPS, trẻ em không được phép tự mang theo thuốc trong trường. Thuốc cấp cứu có thể được tự mang theo với sự cho phép bằng văn bản của người có ủy quyền và tuân theo một thẩm định và chấp thuận của y tá trường.

Nếu học sinh có vấn đề về sức khỏe, đặc biệt những chứng bệnh có thể phải được cấp cứu như suyễn, tiểu đường, động kinh, hay dị ứng do vết chích của sâu bọ hay thức ăn, quý vị nên báo cho hiệu trưởng và y tá nhà trường biết, và ghi thông tin đó trên đơn MCPS Form 565-1, Student Emergency Information, tìm thấy trên trang 19 trong tập san này.

## Giữ con ở nhà thay vì đi học

Yêu cầu đừng gọi con quý vị đến trường với bất cứ vấn đề sau đây:

- Tiêu chảy
- Đau tai
- Sốt (100°F hay hơn)
- Đầu có chảy
- Mắt sưng đỏ – đau mắt
- Đau bụng
- Nôn mửa
- Nhức đầu nghiêm trọng
- Da nhiễm trùng hay chứng phát ban
- Đau cổ họng
- Sưng/nổi hạch
- Chảy nước mũi đặc
- Ho dai dẳng

Nếu quý vị có bất cứ nghi ngờ nào về việc nên gọi em đến trường học hay không, tốt nhất là nên giữ em tại nhà. Các trẻ em mà sốt 100 độ F hay cao hơn nên ở nhà trong 24 tiếng sau khi các em không còn sốt nữa, mà không dùng thuốc giảm cơn sốt. Điều này không những có ích lợi cho con quý vị, mà cho các học sinh khác và nhân viên tại trường. Bất cứ khi nào có thể, trường học sẽ liên lạc với phụ huynh/giám hộ của trẻ em tuổi tiểu học trước 12 giờ trưa của mỗi ngày đầu tiên em học sinh vắng mặt, nếu phụ huynh/giám hộ chưa thông báo cho trường trước về sự vắng mặt. Có phòng y tế tại trường, nhưng chỉ dùng cho trường hợp khẩn cấp và không có đủ dụng cụ hay nhân viên để trông nom em trẻ bị đau



mà cần được trông nom lâu hơn là thời gian ngắn chờ đợi phụ huynh/giám hộ đến trường. **Phụ huynh/giám hộ phải có kế hoạch chỉ định một người liên lạc trong trường hợp khẩn cấp (ghi trên đơn kèm theo MCPS Form 565-1, Student Emergency Information (Thông Tin Khẩn Cấp của Học Sinh, xem trang 19) để đón con bị đau của họ nếu họ không thể làm được.**

## ..... **Chủng Ngừa**

Chứng Chỉ Chủng Ngừa (thường dùng đơn MDH Form 896 tìm thấy ở trang 23 của tập san này), với các chủng ngừa thích hợp phải được nạp vào lúc ghi danh. Vào trang <https://health.maryland.gov/phpa/OIDEOR/IMMUN/Pages/back-to-school-immunization-requirements.aspx> để xem danh sách Các Điều Kiện Chủng Ngừa Tối Thiểu cho niên học này. Những ngoại lệ duy nhất cho các chủng ngừa bắt buộc là—

- tài liệu của các chống chủng ngừa y khoa do một người cung cấp dịch vụ y tế có chứng nhận,
- giấy tờ chứng minh của phụ huynh/giám hộ về lý do miễn chủng ngừa vì tôn giáo,
- tài liệu của các chống chủng ngừa y khoa vì một điều kiện tạm thời—quá sớm cho liều thuốc kế trong một loạt các chủng ngừa, hay
- chứng nhận của một cuộc hẹn y khoa để được chủng ngừa hay nhận hồ sơ chủng ngừa trong vòng 20 ngày sau ngày ghi danh (học sinh sẽ phải rời trường vào ngày sau ngày hẹn nếu tài liệu không được cung cấp).

Phụ huynh/giám hộ có thể ghi danh tại Maryland MyIR để xem và in các bản sao của hồ sơ chủng ngừa của con họ trực tiếp từ ImmuneNet. Như vào Tháng 10, 2019, các nhà cung cấp dịch vụ y tế phải ghi tất cả các chủng ngừa mà họ cung cấp vào ImmuneNet, một hệ thống thông tin chủng ngừa Maryland. Nhiều nhà cung cấp dịch vụ y tế cũng có thể đã ghi các chủng ngừa trước đây của con quý vị vào hệ thống trang mạng miễn phí này. Montgomery County Department of Health and Human Services chỉ cung cấp các chủng ngừa theo hẹn tại ba phòng y tế cho các trẻ em từ 18 tuổi trở xuống mà đáp ứng một trong các tiêu chuẩn đủ điều kiện sau đây:

- Có đăng ký trong Medicaid (MA, MCHP, CFK, vẫn vẫn.)
- Không có bảo hiểm sức khỏe riêng
- Có bảo hiểm giới hạn (bảo hiểm sức khỏe nhưng không bao gồm các chủng ngừa)

### **Các địa điểm phòng y tế:**

#### **Trung tâm Dịch vụ Y tế Trường tại Rocking Horse Road Center**

4910 Macon Road  
Rockville, MD 20852

Gọi (240)740-4430 để lấy hẹn (Chỉ dành cho các trẻ em từ 3 đến 18 tuổi thôi)

#### **Dennis Avenue Health Center**

2000 Dennis Avenue  
Silver Spring, MD 20902  
Gọi số 240-777-1050 để lấy hẹn

#### **Germantown Health Center**

12900 Middlebrook Road  
Germantown, MD 20874  
Gọi số 240-777-3380 để lấy hẹn

## ..... **Montgomery County Department of Health and Human Services Các Điều Kiện Ghi Danh Y Tế—Các Dịch Vụ Y Tế tại Trường**

Để cung cấp kinh nghiệm học vấn tốt nhất cho con quý vị, nhân viên trường cần phải biết về bất cứ vấn đề sức khỏe hay phát triển mà con quý vị có thể có. Chứng chỉ về tình trạng sức khỏe của em học sinh là bắt buộc như ghi dưới đây.

## ..... **Khám Sức Khỏe**

Tất cả các học sinh ghi danh tại các trường công lập Maryland lần đầu tiên, hay chuyển từ các trường tư trong hay ngoài Maryland, phải được khám sức khỏe. Để tuân theo luật, con quý vị phải được khám sức khỏe trong vòng 9 tháng trước hoặc 6 tháng sau khi ghi danh. Thông tin sức khỏe của con quý vị phải được nạp trên MCPS Form SR-6, Maryland Schools Record of Physical Examination., và sẽ chỉ dành cho nhân viên trường nếu thích hợp.

Các trẻ em không có bảo hiểm sức khỏe, có thể đủ điều kiện cho Chương Trình Maryland Children's Health Program (MCHP) hay Chương Trình Montgomery County Care for Kids (CFK). Cả hai chương trình đều cung cấp các khám sức khỏe phòng ngừa, chăm sóc khi đau, và các dịch vụ khác. Để được giúp đỡ đăng ký cho MCHP hay CFK, yêu cầu đến Office of Eligibility and Support Services (OESS) tùy theo số zip code của quý vị. Gọi 311, số điện thoại Quận Montgomery về thông tin không khẩn cấp chính quyền và các dịch vụ, về địa điểm OESS gần quý vị và một danh sách các tài liệu quý vị cần để đem đến OESS khi ghi danh cho một trong các chương trình y tế này. Quý vị cũng có thể đăng ký trên mạng MCHP bằng cách xem [www.marylandhealthconnection.gov/](http://www.marylandhealthconnection.gov/).

## ..... **Khám Răng**

Các học sinh cần phải được khám răng hằng năm. Quý vị cần phải có nha sĩ/nhân viên vệ sinh nha khoa hoàn tất đơn MCPS Form 525-21, Dental Health Form, tìm thấy ở trang 17 của tập san này, và gửi đơn này lại phòng y tế.

## Chất Chì

Chứng Chỉ Thử Chất Chì trong Máu (DHMH 4620), tìm thấy ở trang 25 của tập san này, phải được nộp cho các học sinh ghi danh học trong các chương trình chuẩn bị mẫu giáo chương trình giáo dục đặc biệt, mẫu giáo, hay lớp một. Các học sinh Head Start, lớp chuẩn bị mẫu giáo và tất cả trẻ em sinh vào hoặc sau Ngày 1 tháng 1, 2015, phải hoàn thành DHMH Form 4620 (hoặc báo cáo điện tử về phân tích chất chì trong máu của em trẻ), xác nhận rằng em trẻ đã được thử nghiệm và/hay đã được xét nghiệm máu ngộ độc chì trong chuyến thăm 12 tháng và một lần nữa trong chuyến thăm 24 tháng với một nhà cung cấp dịch vụ y tế có ủy quyền. (Xem <https://ww2.montgomeryschoolsmd.org/departments/policy/detail.aspx?recID=303&policyID=JPA-RB&ID=10>).

## Lao

Chứng chỉ chứng nhận em học sinh không mắc bệnh lao cần phải có vào thời gian ghi danh cho các học sinh mà đến với MCPS từ bất cứ quốc gia nào ngoài Hoa Kỳ hay những em sống ngoài Hoa Kỳ từ 12 tháng hay nhiều hơn trước ngày ghi danh. Kiểm tra bệnh lao qua thử nghiệm da được cung cấp thông qua các cơ sở chăm sóc sức khỏe tư nhân và tại School Health Services Immunization Center (SHSIC) tại Rocking Horse Road Center, 4910 Macon Road, Rockville, Maryland, điện thoại 240-740-4430.

## Thông Tin về An Toàn

### Sự an toàn từ nhà đến trường: đi xe buýt trường

Phụ huynh/giám hộ có trách nhiệm với con họ trên đường đến trạm xe buýt, tại trạm xe buýt, và trên đường về từ trạm xe buýt. Xe buýt của trường dành cho học sinh tiểu học ở cách trường hơn một dặm (mile). Trường học phân phát thông tin về đường xe buýt, giờ, và những địa điểm trạm xe ngừng trước khi niên học bắt đầu. Thông tin này cũng có trên trang mạng MCPS. Nếu quý vị sống gần trường học và không thấy có trạm xe trong danh sách thuộc khu vực nhà quý vị, con quý vị có thể không đủ điều kiện được chuyên chở. Những câu hỏi về chuyên chở phải gửi đến văn phòng chuyên chở. Trường học của quý vị hay trang mạng MCPS có thể cung cấp quý vị thông tin liên lạc với người quản lý nhóm chuyên chở.

Các trẻ em phải có mặt tại các trạm xe buýt ít nhất năm phút trước giờ xe đón. Phụ huynh/giám hộ có trách nhiệm với các trẻ em khi các em về đến trạm xe vào buổi chiều và phải xếp đặt để đón em tại trạm xe buýt hay xếp đặt cho người trông em hay một người lớn có trách nhiệm đưa em về nhà hay nơi trông trẻ một cách an toàn. Phụ huynh/giám hộ phải dạy con họ nơi xuống xe buýt và quen thuộc với những khung cảnh đặc biệt tại trạm xe buýt hay các đặc điểm để mà, trước ngày đầu tiên các

em đi xe buýt trường, các em sẽ biết rõ ràng trạm xe mà các em phải xuống xe buýt.

**Yêu cầu ghi nhớ: Người lái xe buýt không biết được tất cả những người trông trẻ cho mỗi em mà có thể đón em học sinh trong ngày hôm đó, và không thể biết em nào thuộc về người lớn nào. Khi học sinh xuống xe buýt, em hoàn toàn thuộc về sự chăm sóc của phụ huynh/giám hộ hay người trông trẻ. Các em sẽ tự đi bộ về nhà nếu không có mặt của phụ huynh/giám hộ hay người trông trẻ.** Yêu cầu cung cấp thông tin rõ ràng cho con quý vị để em trở nên độc lập khi đi xe buýt bằng cách bảo đảm là em biết rõ ràng nơi xuống xe buýt cũng như biết báo cho người lái xe, trước khi xuống xe, nếu em không thấy một phụ huynh/giám hộ hay một người quen thuộc mà thường đón em tại trạm xe buýt. Một khi được em thông báo, người lái xe sẽ đưa em học sinh trở lại trường học, hay làm những việc cần thiết khác hầu bảo đảm là em trẻ được an toàn.

Nếu quý vị thường đón con tại trạm xe buýt và không đến được vào ngày hôm đó, gọi trường học trước giờ tan trường và nói trường giữ em tại trường để quý vị đến đón thay vì cho em lên xe buýt vào cuối ngày học. Đây là một kế hoạch khẩn cấp mà chỉ nên dùng trong những trường hợp hiếm có mà quý vị không ngờ hay không tránh được là quý vị sẽ đến trạm xe buýt trễ. Giữ số điện thoại trường trong điện thoại cầm tay của quý vị hay bất cứ nơi nào thuận tiện khác nếu có sự khẩn cấp. Xếp đặt một kế hoạch kết bạn cho con quý vị với một người anh hay chị lớn hơn hay bạn học, trong trường hợp con quý vị về đến trạm xe buýt vào buổi chiều mà quý vị hay người trông trẻ không có mặt. Giờ xe buýt thường thay đổi xấp xỉ vì vấn đề giao thông, điều kiện thời tiết, và số học sinh thay đổi. Tốt hơn hết là có mặt tại trạm xe buýt trước giờ xe buýt tới.

Trong tuần lễ đầu tiên thầy giáo sẽ nói chuyện về vấn đề an toàn trên xe buýt. Tuân theo các quy luật về an toàn khi lên xuống xe cũng như ngồi trên xe là điều tối quan trọng. Kiểm lại những luật lệ về an toàn với con quý vị sẽ bảo đảm sự an toàn trên xe buýt.

Nếu quý vị muốn con quý vị có một người lớn giám sát khi đi bộ về nhà từ trạm xe buýt vào buổi chiều, chúng tôi đề nghị sau đây:

- Quý vị kế hoạch cho mình hay người trông trẻ khác để có mặt tại trạm xe buýt trước giờ xe buýt tới vì xe buýt có thể tới sớm hơn dự định.
- Kế hoạch trước cho một người lớn mà thường có mặt tại trạm xe buýt để trông con quý vị nếu quý vị không có ở đó.
- Nếu quý vị có việc khẩn cấp và không thể đến trạm xe buýt được, gọi trường học sớm trước giờ tan trường, để con quý vị sẽ được giữ lại tại trường hầu được quý vị đến đón thay vì đưa em lên xe buýt. Nên bảo đảm là quý vị luôn có số điện thoại với quý vị trong trường hợp khẩn cấp.
- Bảo đảm là con quý vị biết và có thể nhận diện đúng trạm xe và hiểu là em không thể xuống xe buýt tại bất cứ trạm nào.



- Xếp đặt cho một em học sinh lớn tuổi hơn gọi là "bạn em" để đi bộ về nhà với con quý vị, hay cho phép con quý vị ở lại nhà bạn em cho đến khi quý vị có thể đến đón em. Nên nói chuyện với phụ huynh/giám hộ của em học sinh này khi xếp đặt kế hoạch này.
- Nhắc nhở con quý vị nói với người tài xế, trước khi xuống xe buýt, nếu có điều gì "không đúng." Điều này bao gồm một phụ huynh hay người trông trẻ mà thường có mặt ở trạm xe nhưng em không nhận thấy được rõ ràng; đi quá trạm của em; hay ngồi không đúng xe buýt và không nhận thấy được bất cứ trạm xe nào hay người lớn quen thuộc.

**Một khi em học sinh xuống xe buýt, chỉ có quý vị mới có thể bảo đảm là con quý vị được giám sát đầy đủ.**

## Đi bộ đến trường

Nhân viên kiểm soát băng đường và các học sinh giữ an toàn túc trực tại nhiều ngã tư đông xe cũng như trước một số trường vào buổi sáng và chiều. Dạy con quý vị tuân theo những luật đi bộ an toàn và chỉ dẫn của những người túc trực tại nơi. Không nên để em học sinh mẫu giáo đi một mình. Nên đi cùng với một phụ huynh/giám hộ, người lớn, anh chị, bạn bè hay học sinh lớn hơn. Nếu con quý vị không có người lớn dẫn đi, chỉ cho con quý vị con đường tốt nhất để đi đến và về từ trường. Phải để ý đến tình hình xe cộ trên đường lộ, phải cẩn thận suốt đường đi và ở góc phố, khi băng qua đường, và những trường hợp nguy hiểm có thể xảy ra. Quý vị nên dắt con đi theo con đường đã chọn vài lần trước ngày em đi học. Tập cho em biết là phải cẩn thận và nhớ đi cho đúng đường. Nên nhắc em đi theo con đường mà quý vị đã tập cho em và cần phải đi thẳng đến trường và về thẳng nhà sau khi tan học.

Dạy các trẻ em những cách đi bộ an toàn khi các em còn nhỏ, dù là các em không đi bộ một mình, sẽ giúp tạo những thói quen đi bộ an toàn cho những năm sau này khi các em có thể phải đi bộ một mình hay với bạn cùng tuổi. Phụ huynh/giám hộ nên có một kế hoạch thứ hai và những hướng dẫn cho các em phải làm gì nếu các em về nhà và không có ai ở nhà. Trong trường hợp các em đi bộ một mình hay với các trẻ em lớn hơn, quý vị phải có một kế hoạch khẩn cấp để dùng trong trường hợp có thể xảy ra này.

## Chương Trình Tầm Nhập Ngoại Ngữ Tiểu Học

Chương Trình Tầm Nhập Ngoại Ngữ Tiểu Học MCPS là một chương trình đặc biệt tùy chọn cho các học sinh mà quan tâm đến học một ngôn ngữ khác. Có bảy trường tiểu học và bốn trường trung học cấp II mà có

các chương trình. Nó bắt đầu vào lớp Mẫu giáo và tiếp tục đến Lớp 8.

## Những ngôn ngữ nào được cung cấp?

Tiếng Trung Hoa, Pháp, và Tây ban nha là ba ngôn ngữ được cung cấp trong chương trình tầm nhập ngoại ngữ; một số là bán phần và một số khác là toàn phần. Một số chương trình có hai lĩnh vực nội dung (toán học và khoa học) dạy bằng ngôn ngữ, và các chương trình đầy đủ có bốn lĩnh vực nội dung (như toán học, khoa học, đọc sách và nghiên cứu xã hội) được giảng dạy bằng ngôn ngữ. Các học sinh học chương trình giảng dạy MCPS còn lại bằng tiếng Anh.

## Làm cách nào con tôi có thể tham gia?

Mỗi chương trình có số chỗ ngồi giới hạn, và số chỗ được dùng để mời các học sinh. Để tham gia số chỗ, phụ huynh/giám hộ phải vào trang mạng MCPS Language Immersion tại [www.montgomeryschoolsmd.org/immersion](http://www.montgomeryschoolsmd.org/immersion) hay gọi MCPS Division of Consortia Choice & Application Services tại 240-740-2540. Các học sinh Mẫu giáo, cũng như bất cứ ai mà mới đến MCPS, phải được ghi danh trước cho niên học 2023–2024 tại trường tiểu học nhà trước khi đăng ký cho chương trình mà thẻ ID học sinh MCPS là cần thiết. Các học sinh vào quy trình số chỗ từ tháng 2 cho đến ngày hạn cuối cho chương trình tầm nhập ngoại ngữ vào Ngày 21 tháng 4, 2023. Phụ huynh/giám hộ sẽ nhận thông báo của các kết quả vào giữa tháng Năm. Phụ huynh/giám hộ có thể ghi danh vào nhiều chương trình ngoại ngữ theo ý muốn. Chuyên chở thay đổi cho mỗi chương trình. Phụ huynh/giám hộ quan tâm đến chương trình ngoại ngữ sau ngày cuối hạn vẫn có thể đăng ký và sẽ được cho vào cuối danh sách đợi.

Các chương trình ngoại ngữ được cung cấp tại bảy địa điểm sau đây trong quận:

- Burnt Mills Elementary School: Tây ban nha (toàn phần)
- Maryvale Elementary School: Pháp (toàn phần)
- Potomac Elementary School: Trung hoa (toàn phần)
- Trường Tiểu Học Bayard Rustin: Trung hoa (toàn phần)
- Rock Creek Forest Elementary School: Tây ban nha (toàn phần)
- Sligo Creek Elementary School: Pháp (toàn phần)
- William Tyler Page Elementary School: Tây ban nha (toàn phần)

Để biết thêm thông tin, hãy xem trang 27–29 của sổ tay này để biết từ thông tin và các câu hỏi thường đề cập (FAQ) hay xem: [www.montgomeryschoolsmd.org/curriculum/specialprograms/admissions/immersion.aspx](http://www.montgomeryschoolsmd.org/curriculum/specialprograms/admissions/immersion.aspx) hoặc gọi cho Division of Consortia Choice and Application Program Services (DCCAPS) tại 240-740-2540.

Ngoài ra, MCPS còn cung cấp các chương trình Tầm Nhập Ngôn Ngữ Hai Chiều (tiếng Tây Ban Nha-Anh Ngữ) tại sáu trường tiểu học. Chương trình Tầm Nhập

Ngôn Ngữ Hai Chiều chỉ dành cho học sinh mà trường học chính là một trong các trường sau đây, và không được bao gồm trong chương trình xỏ sổ cho các chương trình Tầm Nhập Ngôn Ngữ Tiểu Học của MCPS.

- Trường Tiểu Học Brown Station
- Gaithersburg Elementary School
- Kemp Mill Elementary School
- Oakland Terrace Elementary School
- Rolling Terrace Elementary School
- Washington Grove Elementary School

## Parent Academy - Hội Thảo Phụ Huynh

Quý vị có thể có nhiều câu hỏi về cách giúp đỡ con quý vị:

- Làm cách nào để tôi có thể giúp con tôi đạt ích lợi nhất khi làm bài tập nhà?
- Những khả năng học tập nào mà sẽ giúp con tôi tại trường?
- Làm cách nào để tôi liên lạc với thầy giáo con tôi và biện hộ cho con tôi?

Khi khu học đường tiếp tục điều hướng thông qua trường hợp khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng COVID-19, chúng tôi muốn các gia đình và học sinh tiếp tục tham gia trong suốt năm học. Mặc dù chúng tôi có thể không thể gặp mặt trực tiếp, Học viện Phụ huynh hiện cung cấp Học viện Phụ huynh TO GO, một loạt các bài thuyết trình ảo cho các gia đình xem tại nhà.

Parent Academy TO GO được phát họa để thông báo và trau dồi lòng tự tin của phụ huynh như là người biện hộ và cộng tác trong sự giáo dục của các trẻ em. Thông qua nhiều cơ hội học tập do nhân viên MCPS và các đối tác cộng đồng tổ chức, chúng tôi hy vọng sẽ tăng cường sự gắn bó của chúng tôi với các gia đình và cộng đồng. Chúng tôi công nhận là đằng sau sự thành công của mỗi học sinh là các gia đình hỗ trợ, giáo viên, nhân viên nhà trường và các thành viên cộng đồng mà đóng vai trò tích cực trong việc giáo dục học sinh.

Các hội thảo ảo của chúng tôi bao gồm các chiến lược dựa trên nghiên cứu và các đoạn thông tin mang đến cho các gia đình cơ hội xây dựng kiến thức sâu hơn, đồng thời học và thực hành các kỹ năng cần thiết để hỗ trợ việc học tập của con em.

Các cuộc trò chuyện ảo của chúng tôi tạo cơ hội cho các gia đình học hỏi các mẹ, chia sẻ các nguồn thông tin và tham gia vào các cuộc thảo luận có ý nghĩa với nhân viên MCPS, các chuyên gia sức khỏe tâm thần, các đối tác cộng đồng và các bậc cha mẹ khác.

Các video hướng dẫn của chúng tôi bao gồm các hướng dẫn căn bản để hỗ trợ các gia đình về công nghệ và học tập từ xa, thường được trình bày trong nhiều ngôn ngữ.

Tất cả các sự kiện ảo đều là miễn phí, cần Đăng ký Trước. Những người tham gia sẽ nhận được một email với liên kết để tham gia trước sự kiện. Yêu cầu ghi danh tại [www.mcsparentacademy.org](http://www.mcsparentacademy.org). Để biết thêm thông tin, xin gọi Division of Student, Family, and School Services tại 240-740-4620.

## Chọn nơi Trông trẻ

Phụ huynh/giám hộ cần người trông trẻ có thể gọi LOCATE: Child Care tại 1-877-261-0060 để được giúp đỡ miễn phí trong việc tìm người hay trung tâm trông trẻ có chứng phép, chương trình trẻ em tuổi đi học, chương trình hè, chương trình chuẩn bị đi học, và/hay các chương trình học thiếu nhi. LOCATE (Tìm Kiếm) tìm các nơi trông trẻ dựa theo những nhu cầu cá nhân của mỗi gia đình như giờ trông trẻ, địa điểm, số và tuổi các trẻ em và lệ phí của nơi trông trẻ. Dịch vụ này có thể được truy cập trong nhiều ngôn ngữ.

Cho các trẻ em tuổi đi học, LOCATE có thể nhận diện các nơi trông trẻ ở tại hay gần phạm vi dịch vụ của trường học. Ngoài ra, các thầy cô vẫn sẽ cung cấp các lời khuyên bảo về cách tìm các chương trình có phẩm chất cao và các lời khuyên để theo để giúp phụ huynh/giám hộ chọn chương trình thích hợp cho con họ. LOCATE- TÌM KIẾM: Child Care nhận diện các nơi trông trẻ tại nhà tư nhân và các trung tâm trông trẻ mà đã được Maryland State Department of Education's Office of Child Care chấp thuận.

Phụ huynh/giám hộ nên tìm các chương trình với phẩm chất ưu tú mà biểu lộ các đặc điểm sau đây: nhân viên hiểu những nhu cầu phát triển của các trẻ em; chương trình có nhiều vật liệu giáo khoa khác nhau, nguyên liệu và các trò chơi hướng về các tuổi của các trẻ em; phụ huynh được mời đến thăm và tham gia; và nhân viên làm việc với nhân viên trường học về lịch trình, chính sách, thể thức và chương trình.

Luật tiểu bang và quận quy định học sinh dưới 8 tuổi phải có phụ huynh/giám hộ trông nom suốt ngày hay phải được gửi nhà trẻ và người chăm non phải từ 13 tuổi trở lên. Phụ huynh/giám hộ cũng có thể tìm thông tin về trông trẻ trên trang mạng tại [www.marylandfamilynetwork.org](http://www.marylandfamilynetwork.org).

## Trường học Đóng cửa

Sẽ có những lúc cần thiết mà trường sẽ mở cửa trẻ hay đóng cửa trường ngày hôm đó, hay gọi học sinh về nhà sớm. Sự an toàn của các em là yếu tố chính đưa đến các quyết định đó. Khi thời tiết không tốt hay dự trù là sẽ không tốt, có nhiều cách để tìm hiểu về trường học đóng cửa hay mở cửa trẻ. Nếu trường học sẽ đóng cửa, mở cửa trẻ, hay đóng cửa sớm, một thông báo

sẽ được đăng trên trang mạng MCPS; MCPS trương mục Twitter (twitter.com/MCPS); MCPS trương mục Facebook; và trên MCPS TV (Channel 34 cho Comcast, 36 cho Verizon, và 89 cho RCN cable). MCPS cũng sẽ gửi một email thông qua Connect-ED (điện thoại ghi âm và hệ thống nhắn tin điện tử sử dụng số liên lạc khẩn cấp và địa chỉ e-mail do phụ huynh/giám hộ cung cấp). Tình trạng Hoạt động MCPS mới và Mã theo màu cho việc đóng cửa trường học khẩn cấp có thể được tìm thấy bằng cách sử dụng liên kết này: <https://www.montgomeryschoolsmd.org/emergency/closings/>. Đồng thời, quý vị có thể ghi danh để nhận các tin nhắn và thơ email qua hệ thống báo động quận (để ghi danh, xem [www.montgomeryschoolsmd.org/emergency/alertmcps.aspx](http://www.montgomeryschoolsmd.org/emergency/alertmcps.aspx)). Ngoài ra, quý vị cũng có thể gọi đường dây thông tin đã thuê trước của MCPS tại (301) 279-3673. Thông tin về đóng cửa sẽ được loan báo trên đài phát thanh địa phương và các đài truyền hình.

Thông tin về đóng và mở cửa trễ được phân phát sáng sớm, trước 5 giờ sáng. Nếu trường học đóng cửa sớm, thông báo được làm trước 11 giờ sáng.

Đôi khi vì các lý do liên quan đến nước, sưởi, hay điện, riêng một trường phải đóng cửa cả ngày hay nửa ngày. Các trường riêng biệt thường thông báo phụ huynh/giám hộ về tin đóng cửa sử dụng ConnectEd. Quan trọng là quý vị chuẩn bị cho những điều này hay những khẩn cấp khác bằng cách cung cấp cho trường con quý vị với số điện thoại mới nhất và địa chỉ email nơi quý vị có thể liên lạc được. Cũng rất quan trọng để cung cấp trường học với tên và số điện thoại của ít nhất một người liên lạc khẩn cấp mà đã chấp thuận lo cho con quý vị nếu trường không liên lạc được với quý vị. Thông tin phải được cung cấp cho trường con quý vị trong đơn kèm theo Student Emergency Information Form 565-1 (Đơn Thông Tin Khẩn Cấp Học Sinh) trên trang 15. Yêu cầu cho trường học biết liên tức thì nếu bất cứ thông tin này thay đổi.

## Đơn và Ghi danh

Năm nay, MCPS cung cấp các gia đình với năng lực để ghi danh cho lớp mẫu giáo trên mạng.

- Các gia đình với trương mục ParentVUE có thể ghi danh em nhỏ cho lớp mẫu giáo bằng cách bấm vào liên kết Ghi danh trên mạng sau khi vào cổng phụ huynh.
- Phụ huynh/người giám hộ MCPS chưa thiết lập trương mục ParentVUE nên liên hệ với trường học để nhận thư kích hoạt.
- Phụ huynh MỚI tham gia MCPS có thể tạo trương mục ParentVUE bằng cách đăng ký trên hệ thống Ghi danh trên mạng.
- Phụ huynh/người giám hộ muốn đăng ký qua mẫu đơn có thể thực hiện bằng cách sử dụng các mẫu được cung cấp trong cuốn sổ tay này.

Các mẫu đơn sau đây có thể được điền qua phương thức điện tử bằng Ghi danh trên Mạng cho Mẫu giáo. Nếu hoàn tất ghi danh qua các mẫu đơn, những mẫu đơn sau đây phải được lấy ra khỏi Cẩm Nang Lớp Mẫu Giáo này, được phụ huynh/giám hộ của học sinh hoàn tất và gửi lại trường học:

- MCPS Form 560-24, New Student Information (Thông Tin Học Sinh Mới)
- MCPS Form 345-17, Maryland State Department of Education Prekindergarten Experience (Kinh Nghiệm Chuẩn Bị Mẫu Giáo Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland)
- MCPS Form 565-1, Student Emergency Information (Thông Tin Khẩn Cấp Học Sinh)

Nếu hoàn tất đăng ký bằng phương thức điện tử, các mẫu đơn sau phải được nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe được ủy quyền in ra, hoàn thành và tải lên như một phần của đăng ký trực tuyến cho em học sinh. Quý vị cũng có thể chọn cung cấp các mẫu đơn cho trường học sau. Nếu hoàn tất ghi danh qua cách điền các mẫu đơn, những mẫu đơn sau đây phải được lấy ra từ Cẩm Nang Lớp Mẫu Giáo này, được một nhà cung cấp y tế có ủy quyền hoàn tất và gửi lại trường học trước ngày tựu trường:

- MCPS Form 525-17, Dental Health Form (Đơn Y Tế Nha Khoa)
- MDH 896, Maryland Department of Health Immunization Certificate - Giấy chứng nhận Tiêm chủng của Bộ Y tế Maryland (<https://ww2.montgomeryschoolsmd.org/departments/forms/detail.aspx?formID=442&formNumber=DHMH%20896&catID=2&subCatID=0>)
- DHMH 4620, Blood Lead Testing Certificate - Giấy chứng nhận Tiêm chủng của Bộ Y tế Maryland (<https://ww2.montgomeryschoolsmd.org/departments/forms/pdf/dhmh%204620.pdf>)

Nếu hoàn tất ghi danh qua phương thức điện tử, mẫu đơn sau đây cần được in ra và Phần I phải được phụ huynh/người giám hộ hoàn tất. Phần II phải được một nhà cung cấp dịch vụ y tế có thẩm quyền hoàn tất và được phụ huynh/người giám hộ trả lại cho trường. Nếu hoàn tất bản ghi danh trên mẫu đơn của tập Cẩm Nang Lớp Mẫu Giáo, nên gỡ tờ đơn khỏi tập sách và Phần I phải được phụ huynh/giám hộ hoàn tất. Phần II phải được một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế có thẩm quyền hoàn tất và được phụ huynh/người giám hộ trả lại cho trường.

- MCPS Form SR-6, Maryland Schools Record of Physical Examination (Hồ Sơ Khám Sức Khỏe Trường Maryland)

Các Điều kiện Chủng ngừa Maryland cho Năm học 2023-24 chưa được xác định. Thông tin này sẽ có tại trang mạng Maryland Department of Health một khi các điều kiện được xác định.



**MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS****Chi Tiết về Học Sinh Mới**Office of Shared Accountability, Records Unit  
MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS  
Rockville, Maryland 20850**HƯỚNG DẪN:** Đơn này phải do phụ huynh/giám hộ điền. Cho tất cả các học sinh mới hay trở lại học với MCPS, giấy tờ chứng minh những điều sau đây phải được trình vào lúc ghi danh xin học: Cư Trú tại Quận Montgomery, tuổi và các chủng ngừa, trừ khi là vô gia cư.

<b>CHI TIẾT VỀ HỌC SINH</b>
<b>Phải phù hợp với giấy khai sinh hay các giấy chứng về ngày sanh khác</b> Họ Hợp Lệ _____ Tên Hợp Lệ _____ Tên Lót Hợp Lệ _____ Tên Được Xác Định của Học Sinh _____ Ngày sanh ____/____/____ Phái <input type="checkbox"/> M (Nam) <input type="checkbox"/> F (Nữ) <input type="checkbox"/> X (không xác định/không nhị phân) Tên Trường Học _____ MCPS ID# _____ Cấp Lớp Học _____
<b>MARYLAND HOME LANGUAGE SURVEY (Phòng Vấn Về Ngôn Ngữ Tại Nhà Maryland)</b> Theo điều kiện liên bang và tiểu bang, Bản Phòng Vấn Ngôn Ngữ Tại Nhà sẽ được phát cho tất cả các học sinh và <b>chỉ được dùng để xác định nếu em học sinh cần các dịch vụ hỗ trợ Anh ngữ</b> và sẽ không được dùng cho các vấn đề di trú hay báo cáo với cơ quan thẩm quyền di dân. Nếu một ngôn ngữ ngoài Anh ngữ được chỉ định trên hai cho ba câu hỏi dưới đây, em học sinh sẽ được thẩm định cho các dịch vụ hỗ trợ Anh ngữ. Tiêu chuẩn phụ trợ để thẩm định có thể được suy xét lại. Em học sinh nói <b>ngôn ngữ</b> nào khi em mới bắt đầu tập nói? _____ Ngôn ngữ nào mà em <b>học sinh</b> dùng thường xuyên nhất để nói chuyện hay giao thiệp? _____ Gia đình nói ngôn ngữ nào tại nhà? _____
<b>GIẤY TỜ CHỨNG MINH TUỔI—(giấy khai sanh) Cho biết quý vị cung cấp tài liệu nào</b> <input type="checkbox"/> Giấy Khai Sanh <input type="checkbox"/> Giấy Thông Hành/Visa <input type="checkbox"/> Giấy Chứng Nhận của Bác Sĩ <input type="checkbox"/> Chứng Chỉ Rửa Tội hay Nhà Thờ <input type="checkbox"/> Giấy Chứng Nhận của Bệnh Viện <input type="checkbox"/> Bản Khai có Thị Thực của Phụ Huynh <input type="checkbox"/> Giấy Ghi Danh Ngày Sanh <input type="checkbox"/> Giấy Kiểm Tra Hợp Pháp hay Thị Thực Khác (Ghi rõ) _____
<b>CƯ TRÚ</b> Số Nhà và Đường _____ Thành phố _____ Tiểu bang _____ Zip _____ Địa chỉ Email _____ Số Điện Thoại Nhà hay Điện Thoại Cầm Tay _____ - _____ - _____ <b>Hoàn cảnh (nếu có)</b> <input type="checkbox"/> Em Nhỏ Vô Gia Cư/Em Trẻ Vô Gia Đình (hoàn tất <a href="#">MCPS Form 335-77, Homeless Status</a> ) <input type="checkbox"/> Informal Kinship Care (Họ Hàng Chăm Sóc Không Chính Thức) (hoàn tất <a href="#">MCPS Form 334-17, Affidavit: Các Trẻ Em Được Họ Hàng Chăm Sóc Không Chính Thức</a> ) <input type="checkbox"/> Maryland State Supervised Care- Nơi Chăm Sóc Trẻ Em Dưới Sự Giám Sát Tiểu Bang Maryland (hoàn tất <a href="#">Đơn MCPS 560-35, Enrollment of Child in Maryland State-Supervised Care and Transfer of Educational Records - Ghi Danh cho Em Trẻ trong Chương Trình Chăm Sóc Trẻ Em Dưới Sự Giám Sát Tiểu Bang Maryland và Chuyển Hồ Sơ Học Vấn</a> ) <b>Bảng chứng Cư trú—MCPS Regulation JEA-RB, Enrollment of Students, liệt kê các tài liệu được chấp thuận sau đây như là bằng chứng của việc cư trú mà phải được cung cấp (trừ khi vô gia cư):</b> <input type="checkbox"/> Giấy thuê nhà hiện thời <> Hợp đồng thuê nhà hiện tại <> Nếu thời hạn thuê chính hết hạn, một bản sao hợp đồng thuê hay hóa đơn tiện ích hiện tại <input type="checkbox"/> <a href="#">Shared Housing Disclosure Form (Đơn thuê nhà chung và/hay sống chung nhà với người khác) (MCPS Form 335-74)</a>
<b>DỊCH VỤ NHẬP CƯ VÀ MIỄN TRỪ MỘT SỐ CÁC BÀI THI</b> Với mục đích xác định việc đủ điều kiện cho các dịch vụ cho những người mới nhập cư và/hay miễn thi một số các bài thi, yêu cầu cung cấp thông tin dưới đây: Em học sinh có sanh ngoài nước Mỹ không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không <b>Nếu có:</b> Em học sinh đã học tại các trường học K-12 tại Hoa Kỳ trong bao nhiêu tháng rồi? _____ Ngày em học sinh vào học tại <b>các trường K-12 tại Hoa Kỳ lần đầu tiên</b> ____/____/____
<b>CHUNG NGỪA</b> Giấy Tờ Chứng Nhận Có Chích Ngừa Đầy Đủ— <a href="#">MCPS Regulation JEA-RB: Enrollment of Students</a> , liệt kê các tài liệu được chấp thuận sau đây: <input type="checkbox"/> <a href="#">Maryland Department of Health Immunization Certificate 896</a> <input type="checkbox"/> Đơn từ máy điện toán do bác sĩ hoặc phòng khám sức khỏe phân phát <input type="checkbox"/> Khác _____
<b>SẮC TỘC</b> 1. <b>CHỈ ĐỊNH SẮC TỘC.</b> Xin hãy đọc định nghĩa dưới đây và đánh dấu vào khung nào chỉ định sắc tộc của học sinh. <b>Học sinh này có là người Hispanic hay Latino không?</b> (Chọn một câu trả lời.) <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không Những người thuộc văn hóa hay có gốc gác Cuba, Mexico, Puerto Rico, Nam hay Trung Mỹ, hoặc văn hóa hay gốc gác Tây Ban Nha khác, bất kể chủng tộc, đều được coi là <b>Hispanic hay Latino</b> . 2. <b>CHỈ ĐỊNH CHUNG TỘC.</b> Xin đánh dấu vào những khung nào chỉ định chung tộc của học sinh. <b>Quý vị phải chọn ít nhất một chung tộc, bất kể chỉ định sắc tộc nào. Có thể chọn nhiều hơn một câu trả lời. Xin hãy chỉ định chung tộc của học sinh này.</b> (Xin chọn tất cả những điểm thích hợp.) <input type="checkbox"/> Người Mỹ Bản Địa hay Thổ Dân Alaska <input type="checkbox"/> Á Đông <input type="checkbox"/> Da Đen hay Mỹ Gốc Phi <input type="checkbox"/> Thổ Dân Hawaii hay Các Đảo Thái Bình Dương Khác <input type="checkbox"/> Da Trắng

KINH NGHIỆM HỌC VẤN TRƯỚC ĐÂY		
Em học sinh có học tại các Trường Công Lập Quận Montgomery trước đây không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		
<b>Nếu Có:</b> Tên của trường Montgomery County Public School học lần cuối _____ Những ngày đi học ____/____/____ đến ____/____/____ Cấp Lớp Cuối _____		
TÊN VÀ ĐỊA CHỈ CỦA TRƯỜNG HỌC CUỐI CÙNG		
Ngày thôi đi học ____/____/____ Cấp Lớp Cuối _____ <input type="checkbox"/> Trường Công Lập <input type="checkbox"/> Trường Tư		
PHỤ HUYNH/NGƯỜI GIÁM HỘ CÓ TRÁCH NHIỆM VỚI HỌC SINH*		
<b>Phụ huynh/giám hộ có trách nhiệm với em học sinh sống tại địa chỉ của em học sinh:</b> <b>Sự Liên Hệ:</b> <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Cha <input type="checkbox"/> Giám hộ Chủ nhân _____ Điện thoại #1 ____-____-____ Điện thoại #2 ____-____-____ Email _____ Ngôn ngữ Ưu chuộng của Phụ huynh: _____	<b>Phụ huynh/giám hộ có trách nhiệm với em học sinh sống tại địa chỉ của em học sinh:</b> <b>Sự Liên Hệ:</b> <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Cha <input type="checkbox"/> Giám hộ Chủ nhân _____ Điện thoại #1 ____-____-____ Điện thoại #2 ____-____-____ Email _____ Ngôn ngữ Ưu chuộng của Phụ huynh: _____	
<b>Tên phụ huynh/giám hộ (nếu khác tên phụ huynh/giám hộ ghi trên:)</b> <b>Sự Liên Hệ:</b> <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Cha <input type="checkbox"/> Giám hộ <input type="checkbox"/> Khác _____ Địa chỉ _____ Điện thoại ____-____-____	<b>Tên phụ huynh/giám hộ (nếu khác tên phụ huynh/giám hộ ghi trên:)</b> <b>Sự Liên Hệ:</b> <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Cha <input type="checkbox"/> Giám hộ <input type="checkbox"/> Khác _____ Địa chỉ _____ Điện thoại ____-____-____	
* <input type="checkbox"/> Phụ huynh/Giám hộ Giấy Kiểm Tra Hợp Pháp (bao gồm một bức ảnh) và giấy chứng minh sự liên hệ với học sinh (xin ghi rõ)		
Em học sinh có phụ thuộc gia đình của một thành viên của Lực Lượng Quân Đội (toàn thời gian), Hải Quân, Không Quân, Lực Lượng Không Gian, Thủy Quân Lục Chiến, Cảnh Viên Bờ Biển, Quân Đội Vệ Binh Quốc Gia, hay Lực Lượng Dự Trữ (Quân Đội, Quân Đội Vệ Binh Quốc Gia Hoa Kỳ, Hải Quân, Không Quân, Lực Lượng Không Gian, Thủy Quân Lục Chiến, Vệ Binh Quốc Gia hay Cảnh Viên Bờ Biển) không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		
<b>Tên Anh Chị Em</b>	<b>Ngày Sinh</b>	<b>Trường Học Hiện Tại</b>
_____	____/____/____	_____
_____	____/____/____	_____
_____	____/____/____	_____
PHỤ HUYNH KHÔNG CÓ QUYỀN GIÁM HỘ (nếu có)		
Nguyên Tên _____		
Địa chỉ _____		
Có những quan tâm về trọng trách hợp pháp trông nom em học sinh không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không Nếu có, xin liên lạc với trường.		
THÔNG TIN KHÁC		
Em học sinh có Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) không?	<input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không
Em học sinh có kế hoạch Section 504 không?	<input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không
Học sinh có phải là Học sinh Đa ngôn ngữ mới Bắt đầu (EML) nhận các dịch vụ ELD* trong Chương trình Giảng dạy Ngôn ngữ (LIEP) tại một trường học ở Hoa Kỳ không? <b>Nếu Có</b> , ngày đầu tiên vào chương trình ELD* tại một trường học Hoa Kỳ ____/____/____ Nếu đã rời bỏ chương trình, ngày rời chương trình là ngày nào? ____/____/____ <small>*ELD—Phát triển Anh ngữ/ESOL—Anh Ngữ Dành Cho Người Ngoại Quốc/ESL—Anh Ngữ là Ngôn Ngữ Thứ Nhi/ENL—Anh Ngữ là Một Ngôn Ngữ Mới</small>	<input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không
Em học sinh có bao giờ bị cấm học không? <b>Nếu Có</b> , em học sinh có hiện bị cấm học không?	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không
Em học sinh có bao giờ bị trục xuất khỏi trường học không? <b>Nếu Có</b> , em học sinh có hiện bị trục xuất khỏi trường học không?	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không
Nếu ghi danh sau khi niên học bắt đầu, em có muốn thông tin niên giám không được phổ biến không? <b>Nếu Có</b> , hoàn tất <a href="#">MCPS Form 281-13, Annual Notice for Directory Information and Student Privacy</a> .	<input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không
Thông tin nạp trong đơn này và trong bất cứ giấy tờ nào kèm theo là chính xác, đầy đủ và xác thực, đúng với sự hiểu biết của tôi. Tôi hiểu là bất cứ thông tin nào được nạp mà không đúng có thể sẽ là nguyên nhân không được nhận học. Thêm nữa, tôi hiểu là tôi có trách nhiệm thông báo với hiệu trưởng trường nếu em học sinh không còn cư trú trong quận này và tôi có trách nhiệm trả học phí cho bất cứ thời gian nào mà em học sinh có thể không phải là người dân cư trú trong quận, trừ trường hợp vô gia cư. Nếu con tôi có IEP, tôi hiểu là nhóm IEP phải xác định lớp hay trường học của em. Tôi hiểu là nạp đơn này qua máy điện tử và chữ ký điện tử của tôi là thật theo chỉ định, và cũng là tương đương như chữ ký cá nhân của tôi.		
_____		____/____/____
Chữ ký, Phụ huynh/Giám hộ hay Học sinh đủ tiêu chuẩn		Ngày





# Hồ Sơ Học Sinh 6

Maryland State Department of Education (MSDE)  
Maryland Department of Health (MDH)  
MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS (MCPS)  
Rockville, Maryland

MCPS Form SR-6  
Tháng Giêng 2020  
Trang 1 của 4

## HỒ SƠ KHÁM SỨC KHỎE CÁC TRƯỜNG MARYLAND

Cho Phụ huynh hay Giám hộ:

Để con quý vị được vào học tại một trường công lập Maryland lần đầu, những điều sau đây là **bắt buộc**:

- **Một cuộc khám sức khỏe bởi một người cung cấp dịch vụ y tế có thẩm quyền phải được thực hiện trong vòng chín tháng trước ngày vào học trong hệ thống trường công lập hay trong vòng sáu tháng sau ngày vào học trong hệ thống trường học.** Một mẫu khám sức khỏe được Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland và Bộ Y Tế Tiểu Bang Maryland chỉ định phải được sử dụng để đáp ứng điều kiện này.
- **Chứng có từ chủng ngừa lần đầu đầy đủ chống một số các bệnh hay lây của trẻ em là bắt buộc tất cả học sinh tại các lớp chuẩn bị đi học đến lớp 12.** Một mẫu Chứng Nhận Chủng Ngừa Maryland cho các học sinh mới ghi danh học có thể lấy tại Sở Y Tế và Xã Hội địa phương hay từ nhân viên trường học. Biểu mẫu này và các chủng ngừa bắt buộc phải được hoàn tất trước khi con quý vị có thể đến trường. (Form MDH 896).
- **Chứng có thử nghiệm chất chì trong máu là cần phải có cho tất cả các học sinh mà sống trong phạm vi nguy cơ được chỉ định hay ghi danh trong Medicaid khi vào học lần đầu tiên lớp Chuẩn bị Mẫu giáo, Mẫu giáo, và Lớp 1, và cho TẤT CẢ các trẻ em sanh vào hay sau Ngày 1 tháng Giêng, 2015.** Chứng Chỉ Thử Chất Chì trong Máu (DHMH 4620) của Maryland Department of Health and Mental Hygiene (hay một tài liệu viết nào khác được ký bởi một người cung cấp dịch vụ y tế có thẩm quyền) phải được dùng để đáp ứng điều kiện này.

Các chủng ngừa sẽ được miễn nếu những việc này trái ngược với tín ngưỡng của một học sinh hay gia đình, và cần chữ ký của phụ huynh/giám hộ trên MDH Form 896. Học sinh cũng có thể được miễn các điều kiện về chủng ngừa nếu một người cung cấp dịch vụ y tế có thẩm quyền chứng nhận là em có lý do y khoa để không phải nhận một chủng ngừa. Việc thử chất chì trong máu được miễn nếu nó trái ngược với niềm tin và thực hành tôn giáo của gia đình. Chứng Chỉ Thử Chất Chì trong Máu phải được một người cung cấp dịch vụ y tế có thẩm quyền ký tên nói là một bản câu hỏi đã được điền.

Thông tin về sức khỏe trên mẫu này sẽ chỉ được chia sẻ với những nhân viên y tế và giáo dục mà có sự quan tâm giáo dục chính đáng về con quý vị.

Để giúp con quý vị đạt được nhiều nhất từ kinh nghiệm giáo dục của em, xin quý vị hãy điền Phần I của mẫu Khám Sức Khỏe này. Phần II phải được một người cung cấp dịch vụ y tế có thẩm quyền nhận hoàn tất, hay hãy đính kèm một bản sao của kết quả khám sức khỏe của con quý vị vào đơn này. Nếu con quý vị cần thuốc và/hay một điều trị được thi hành tại trường học, quý vị phải yêu cầu một người cung cấp dịch vụ y tế có thẩm quyền hoàn tất một mẫu cho uống thuốc và/hay điều trị cho mỗi loại thuốc và hay điều trị cần được thi hành. Những mẫu đơn này có thể lấy tại trường học con quý vị hay trên mạng của Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS) tại [www.montgomeryschoolsmd.org](http://www.montgomeryschoolsmd.org): MCPS Form 525-12, Authorization to Provide Medically Prescribed Treatment, Release and Indemnification Agreement/Giấy cho phép cung cấp điều trị y khoa được chỉ định, Thỏa Thuận về Giải Trừ Trách Nhiệm và Bồi Hoàn, MCPS Form 525-13, Authorization to Administer Prescribed Medication, Release and Indemnification Agreement/Giấy cho phép uống thuốc như được chỉ định, Thỏa Thuận về Giải Trừ Trách Nhiệm và Bồi Hoàn, MCPS Form 525-14, Emergency Care for the Management of a Student with a Diagnosis of Anaphylaxis, Release and Indemnification Agreement for Epinephrine Auto Injector/Chăm Sóc Khẩn Cấp cho Học Sinh với Phản Ứng Quá Mẫn Tính. Nếu quý vị không có một người cung cấp dịch vụ y tế có thẩm quyền hay nếu con quý vị cần một quy trình y tế cá nhân đặc biệt, xin hãy liên lạc với hiệu trưởng và/hay y tá tại trường học con quý vị.

**Xin hãy điền mẫu Khám Sức Khỏe này và gửi lại cho trường con quý vị càng sớm càng tốt.**

<b>PHẦN 1 THĂM ĐỊNH SỨC KHỎE</b>		<b>Do phụ huynh/giám hộ điền</b>		MCPS ID#
Tên Học Sinh (Họ, Tên, Tên lót)		Ngày sinh (Tháng, Ngày, Năm)	Tên Trường Học	
Tên theo ý thích			Cấp Lớp	
Địa chỉ (Số nhà, Đường, Thành phố, Tiểu bang, Zip)			Số Điện thoại	
Tên Phụ huynh/Giám hộ				
Quý vị thường đưa con quý vị đến đâu để sản sóc sức khỏe thông thường? Tên: _____ Địa Chỉ: _____			Số điện thoại	
Lần cuối con quý vị được khám sức khỏe là khi nào?		Tháng	Năm	
Lần cuối con quý vị được khám răng là khi nào?		Tháng	Năm	
Quý vị thường đưa con quý vị đến đâu để được sản sóc răng? Tên: _____ Địa Chỉ: _____			Số điện thoại	

<b>THĂM ĐỊNH SỨC KHỎE HỌC SINH</b>			
Theo sự hiểu biết tốt nhất của quý vị, con quý vị có bất cứ vấn đề nào với những điều sau đây không? Xin quý vị hãy đánh dấu vào Có hay Không dưới đây.			
	Có	Không	Lời bình luận
Tính quá mẫn hay các dị ứng trầm trọng			
Dị ứng (Thức ăn, Sâu bọ, Thuốc, Nhựa)			
Dị ứng (Theo mùa)			
Hen suyễn hay Vấn đề về Hô hấp			
Vấn đề về Hành vi hay Tình cảm			
Khuyết tật khi Sinh			
Vấn đề Chảy máu			
Bệnh Liệt não			
Vấn đề về Răng			
Bệnh Tiểu đường			
Vấn Đề về Ăn Uống			
Vấn đề về Tai hay Điếc			
Vấn đề về Mắt hay Nhìn			
Chấn thương ở Đầu			
Vấn đề Tim			
Vào Bệnh viện (Khi nào, Ở đâu, Tại sao)			
Ngộ độc/Phơi nhiễm Chất Chì			
Khó khăn học tập/khuyết tật			
Giới hạn về Hoạt động Thể chất			
Viêm Màng Não			
Sanh non			
Vấn đề với Bọng đái			
Vấn đề với Ruột			
Vấn đề với Ho			
Động kinh			
Bệnh Thiếu Máu do Tế Bào Hình Liềm			
Vấn đề về Nói			
Mồ			
Khác			

Con quý vị có uống bất cứ thuốc nào không?  Không  Có  
 Nếu có, tên của (các) loại thuốc: \_\_\_\_\_

Con quý vị sẽ cần uống bất cứ loại thuốc nào tại trường học không?  Không  Có  
 Nếu có, tên của (các) loại thuốc: \_\_\_\_\_

Con quý vị sẽ cần bất cứ loại thuốc khẩn cấp nào (epinephrine auto-injectors, inhalers, glucagon, Diastat, nebulized medication, vân vân.) phải dùng tại trường không?  Không  Có Nếu có, xin liệt kê \_\_\_\_\_

Con quý vị sẽ cần bất cứ điều trị đặc biệt nào (ăn uống qua G-tube, ống thông nước tiểu, vân vân) tại trường học không?  Không  Có  
 Nếu có, xin liệt kê \_\_\_\_\_

Chữ ký Phụ huynh/Giám hộ \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

<b>PART II SCHOOL HEALTH ASSESSMENT</b> <b>To be completed ONLY by authorized health care provider</b>			MCPS ID#
Student's Name (Last, First, Middle) (Preferred Name)	Birthdate (Mo., Day, Yr.)	Name of School	Grade
1. Does the child have a diagnosed medical condition? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Specify _____ _____			
2. Does the child have a health condition which may require EMERGENCY ACTION while at school? (e.g., seizure, severe allergic reaction/anaphylaxis to food or insect sting, asthma, bleeding problem, diabetes, heart problem, or other problem) If yes, please DESCRIBE. Additionally, please work with the school nurse to develop an emergency plan. <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Specify _____ _____			
3. Are there any abnormal findings on evaluation for concern? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Specify _____			

EVALUATION FINDINGS/CONCERNS						
PHYSICAL EXAM	WNL	ABNL	Area of Concern	HEALTH AREA OF CONCERN	Yes	No
Head				Attention Deficit/Hyperactivity		
Eyes				Behavior/Adjustment		
ENT				Development		
Dental				Hearing		
Respiratory				Immunodeficiency		
Cardiac				Lead Exposure/Elevated Lead		
GI				Learning Disabilities/Problems		
GU				Mobility		
Musculoskeletal/Orthopedic				Nutrition		
Neurological				Physical Illness/Impairment		
Skin				Psychosocial		
Endocrine				Speech/Language		
Psychosocial				Vision		
				Other		
REMARKS: (Please explain any abnormal findings/health concerns.)          						
4. <b>RECORD OF IMMUNIZATIONS:</b> MDH 896 is required to be completed and attached by an authorized health care provider <b>or</b> a computer generated immunization record must be provided.						
5. Is the child on medication? If yes, indicate medication and diagnosis. <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes  <i>(MCPS Form 525-13, Authorization to Administer Prescribed Medication, Release and Indemnification Agreement and/or MCPS Form 525-14, Emergency Care for the Management of a Student with a Diagnosis of Anaphylaxis, Release and Indemnification Agreement for Epinephrine Auto Injector, must be completed for medication administration in school).</i>						
6. Will the child require medically provided treatments, such as urinary catheterization, tracheostomy, gastrostomy feedings, and oral suctioning? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes If yes, MCPS Form 525-12, Authorization to Provide Medically Prescribed Treatment, Release and Indemnification Agreement, must be completed.						
7. Should there be any restriction of physical activity in school? If yes, specify nature and duration of restriction. <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes MCPS Form 345-22 may be completed.  _____						

8. Screenings	Results/Date Taken	Comments
Tuberculin Test (PPD, QFT, Questionnaire)		
Blood Pressure/Heart Rate		
Height		
Weight		
BMI %tile		
Blood Lead Testing (DHMH 4620)		
Hemoglobin/Hematocrit		

**PART II SCHOOL HEALTH ASSESSMENT (continued)**  
**To be completed ONLY by authorized health care provider**

(Student Name) \_\_\_\_\_ has had a complete physical examination and has:

- No evident problem that may affect learning or full school participation       Problems noted above

Additional Comments:

Name of Authorized Health Care Provider (Type or Print)	Phone No.	Authorized Health Care Provider Signature	Date
---	-----------	---	------



# Kinh Nghiệm Chuẩn Bị Mẫu Giáo Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland

Department of Elementary Curriculum and Districtwide Programs  
MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS  
Rockville, Maryland 20850

MCPS Form 345-17  
Tháng 2, 2019

**HƯỚNG DẪN:** Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland (MSDE) đòi hỏi Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS) phải thu thập các thông tin về những trải nghiệm về nhà trẻ của tất cả các học sinh mới ghi danh vào lớp mẫu giáo. Dùng những định nghĩa cung cấp dưới đây, xin hãy cung cấp thông tin sau đây và gửi lại trường học mà con quý vị sẽ ghi danh cùng với [MCPS Form 560-24, New Student Information](#).

Tên Học Sinh (Họ, Tên, Tên lót) \_\_\_\_\_ Ngày Sinh \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Trường Học \_\_\_\_\_

Con quý vị được trông giữ nhiều nhất tại nhà trẻ thuộc loại nào từ tháng 9 năm ngoái?

**Đánh một dấu vào đúng hộp cho cả ngày hoặc hai dấu vào đúng hộp nửa ngày.**

Bao gồm tên của trường, trung tâm hoặc nhà cung cấp trên đường kẻ.

TRÔNG NOM TRƯỚC ĐÂY	TÊN CỦA TRƯỜNG TRÔNG NOM TRƯỚC, TRUNG TÂM HOẶC NƠI CUNG CẤP	NGUYÊN NGÀY	NỬA NGÀY—1	NỬA NGÀY—2
Trông Nom Không Chính Thức		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Head Start		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Chuẩn bị mẫu giáo tại trường công lập (chương trình giáo dục phổ thông hay chương trình giáo dục đặc biệt)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Trung Tâm Trông Giữ Trẻ		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nơi Giữ Trẻ tại Nhà		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Trường Vườn Trẻ Tư Nhân		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mẫu giáo (lập lại)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## Các Loại Trải Nghiệm về Nhà Trẻ Theo Định Nghĩa của MSDE

<b>Trông Trẻ Không Chính Thức</b>	Trẻ được trông tại nhà họ hàng hay không họ hàng.
<b>Chương Trình Head Start</b>	Một chương trình giáo dục chuẩn bị đi học của liên bang dành cho trẻ em 3 đến 5 tuổi từ các gia đình có lợi tức thấp: được U.S. Department of Health and Human Services tài trợ và được Maryland Department of Education, Office of Child Care cấp phép.
<b>Chuẩn bị mẫu giáo tại một trường công lập</b>	Lớp chuẩn bị mẫu giáo tại trường công lập phổ thông hoặc giáo dục đặc biệt dành cho trẻ em bốn tuổi do MCPS quản lý và được MSDE quy định theo COMAR 13A.06.02 Prekindergarten Programs school (chương trình giáo dục phổ thông hay chương trình giáo dục đặc biệt tại một trường công lập)
<b>Trung Tâm Trông Giữ Trẻ</b>	Trông trẻ được cung cấp tại một cơ sở, thường không là nơi cư trú, một phần hoặc cả ngày cung cấp việc trông giữ các trẻ em khi cha mẹ vắng mặt. Các trung tâm được Maryland State Department of Education, Office of Child Care cấp phép.
<b>Trông Trẻ tại Nhà Tư Nhân</b>	Trông trẻ theo quy định dành cho trẻ em dưới 13 tuổi, thay cho cha mẹ trông giữ dưới 24 giờ, tại nhà không phải là nhà của em và người cung cấp được trả tiền. Trông trẻ tại nhà tư nhân được quy định bởi Maryland State Department of Education, Office of Child Care (Bộ Giáo dục Tiểu bang Maryland, Văn phòng Chăm sóc Trẻ em).
<b>Trường Trông Trẻ Không Phải Là Trường Công</b>	Các chương trình chuẩn bị đi học với chú tâm vào "giáo dục" cho các trẻ em 2, 3 hay 4 tuổi; được MSDE chấp thuận hoặc miễn trừ; thường là không trọn ngày, chín tháng một năm.





# Thông Tin Khẩn Cấp của Học Sinh

Office of Student and Family Support and Engagement  
Montgomery County Public Schools  
Rockville, Maryland 20850

MCPS Form 565-1  
Tháng 8, 2022  
Trang 1 của 2

**HƯỚNG DẪN:** Xin hãy điền cả hai mặt của mẫu đơn này và gửi lại cho trường con quý vị càng sớm càng tốt. Các bản cập nhật có thể được gửi qua ParentVUE Annual Verification- Xác minh Hàng năm ParentVUE, yêu cầu xem <https://www.montgomeryschoolsmd.org/parents/tech-info-support.aspx> để thêm thông tin về cách đăng ký cho ParentVUE.

Tên Học Sinh (Họ, Tên, Tên lót)			Tên Được Xác Định của Học Sinh		
Số ID Học Sinh	Cấp lớp	Phần	Thầy giáo Lớp		
Điện thoại Chính	Ngày Sinh	<b>LỚP 6–12 THỜI</b> YRBS/YTS (xem phía sau) KHÔNG THỂ Tham gia		<b>CHỈ CÁC LỚP 11–12 THỜI</b> <input type="checkbox"/> Đừng Cung Cấp Thông Tin Liên Lạc với Những Đoàn Tuyển Mộ Quân Đội.	
Địa Chỉ Nhà		Ngôn Ngữ Nói tại Nhà		Ngôn ngữ Ưu chuẩn để Liên lạc <input type="checkbox"/> Anh văn <input type="checkbox"/> Tàu <input type="checkbox"/> Pháp <input type="checkbox"/> Triều tiên <input type="checkbox"/> Tây ban nha <input type="checkbox"/> Việt nam <input type="checkbox"/> Amharic <input type="checkbox"/> Bồ đào nha	
Đường xe buýt#	Từ:	Đến:	Thỏa Thuận về Quyền Nuôi Con <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không (Nếu có, xin liên lạc với trường)		
Học sinh có là gia đình phụ thuộc một thành viên phục vụ tại ngũ toàn thời gian trong Quân đội, Hải quân, Không quân, Thủy quân lục chiến, Lực lượng Vũ trụ hoặc Lực lượng Tuần duyên hay một thành viên phục vụ trong Lực lượng Dự bị hoặc Vệ binh Quốc gia không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không					
Tên Phụ huynh/Giám hộ Sống tại Địa chỉ Nhà của Học sinh Được Ghi chú ở trên. (Họ, Tên, Tên lót) (Liên hệ Thứ nhất)			Tên Phụ huynh/Giám hộ Sống tại Địa chỉ Nhà của Học sinh Được Ghi chú ở trên. (Họ, Tên, Tên lót)		
Điện thoại Sở		Điện thoại Cầm tay		Điện thoại Sở	
Điện thoại Cầm tay		Điện thoại Cầm tay		Điện thoại Cầm tay	
Email			Email		
Liên hệ với Học sinh <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Cha <input type="checkbox"/> Giám hộ <input type="checkbox"/> Người khác (xin ghi rõ)			Liên hệ với Học sinh <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Cha <input type="checkbox"/> Giám hộ <input type="checkbox"/> Người khác (xin ghi rõ)		
Tên Phụ huynh/Giám hộ <b>KHÔNG</b> Sống tại Địa chỉ Nhà của Học sinh Được Ghi chú ở trên. (Họ, Tên, Tên Lót)			Tên Phụ huynh/Giám hộ <b>KHÔNG</b> Sống tại Địa chỉ Nhà của Học sinh Được Ghi chú ở trên. (Họ, Tên, Tên lót)		
Địa chỉ Nhà của Người Lớn này			Địa chỉ Nhà của Người Lớn này		
Điện thoại Sở		Điện thoại Cầm tay		Điện thoại Sở	
Điện thoại Cầm tay		Điện thoại Cầm tay		Điện thoại Cầm tay	
Địa thoại Nhà			Địa thoại Nhà		
Email			Email		
Liên hệ với Học sinh <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Cha <input type="checkbox"/> Giám hộ <input type="checkbox"/> Người khác (xin ghi rõ)			Liên hệ với Học sinh <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Cha <input type="checkbox"/> Giám hộ <input type="checkbox"/> Người khác (xin ghi rõ)		
Người/Tổ chức Có Trách Nhiệm với Học Sinh <b>Trước Khi Đến Trường</b> —Tên (Họ, Tên) (Nếu khác với phụ huynh/giám hộ ghi trên)					
Địa chỉ					
Điện thoại nhà		Điện thoại Cầm tay		Email	
Điện thoại Sở			Liên hệ với Học sinh (nếu có)		
Người/Tổ chức Có Trách Nhiệm với Học Sinh <b>Sau Trường</b> —Tên (Họ, Tên) (Nếu khác với phụ huynh/giám hộ ghi trên)					
Địa chỉ					
Điện thoại nhà		Điện thoại Cầm tay		Email	
Điện thoại Sở			Liên hệ với Học sinh (nếu có)		
Liên lạc Khẩn cấp: Trong trường hợp khẩn cấp mà đòi hỏi trường cho phép học sinh ra về xử dụng nghi thức đoàn tụ phụ huynh/con, và khi họ không liên lạc được với phụ huynh/giám hộ và người lớn có trách nhiệm khác đã ghi tên, trường sẽ cho em học sinh ra về với những người lớn này.					
Số Điện thoại Khẩn cấp #1: (Họ, Tên)			Liên hệ với Học sinh		
Địa thoại Nhà		Điện thoại Cầm tay		Điện thoại Sở	
Điện thoại Cầm tay		Điện thoại Cầm tay		Email	
Số Điện thoại Khẩn cấp #2: (Họ, Tên)			Liên hệ với Học sinh		
Địa thoại Nhà		Điện thoại Cầm tay		Điện thoại Sở	
Điện thoại Cầm tay		Điện thoại Cầm tay		Email	
Số Điện thoại Khẩn cấp #3: (Họ, Tên)			Liên hệ với Học sinh		
Địa thoại Nhà		Điện thoại Cầm tay		Điện thoại Sở	
Điện thoại Cầm tay		Điện thoại Cầm tay		Email	

xem tiếp ở trang 2

Bác Sĩ/Người Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Có Ủy Quyền	Bác Sĩ/Người Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Có Ủy Quyền
Nha sĩ/Nhân Viên Vệ Sinh Nha Khoa	Nha sĩ/Nhân Viên Vệ Sinh Nha Khoa
Bảo hiểm sức khỏe <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không (Nếu có, ghi vào một khung) <input type="checkbox"/> Cá nhân <input type="checkbox"/> Health Choice/Lựa Chọn về Y Tế (Medical Assistance/Hỗ Trợ Y Tế) <input type="checkbox"/> Care for Kids/Chăm Sóc cho Trẻ Em	
Nhân viên trường học sẽ lo việc cấp cứu và/hay đem con quý vị đến bác sĩ hoặc nhà thương để điều trị khẩn cấp trong trường hợp cần thiết và trường không liên lạc được với phụ huynh/giám hộ hay những người lớn trách nhiệm ghi trên đơn. (Đoàn cấp cứu sẽ đến nếu cần thiết trong trường hợp khẩn cấp.)	
Học sinh có dị dị ứng khi bị ong đốt không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không (Nếu có, xin cho thêm chi tiết như mô tả phản ứng, thuốc, v.v.)	
Em học sinh có dị ứng với bất cứ thức ăn nào hay thuốc nào không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không (Nếu có, xin cho thêm chi tiết như mô tả phản ứng, thuốc, v.v.)	
Con quý vị có dị ứng nào khác không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không (Nếu có, xin cho thêm chi tiết như chất gây dị ứng, mô tả phản ứng, thuốc, v.v.)	
Em học sinh có đem theo trong người Epinephrine Auto-Injector không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không (Nếu có, MCPS FORM 525-14 phải hoàn tất và gửi trả lại trường)	
Học sinh có mang trong người bất cứ loại thuốc khẩn cấp nào khác không (như thuốc hít bệnh suyễn)? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không (Nếu có, MCPS FORM 525-13 phải được hoàn tất và gửi lại trường)	
Có bất cứ quan tâm y tế nào khác mà quý vị muốn chia sẻ về em học sinh này không? (như suyễn hay khó khăn thở, tiểu đường, động kinh, hay vấn đề nào khác?) <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không Nếu có (Xin ghi rõ)	
Em học sinh có tình trạng sức khỏe mà có thể cần được chăm sóc khẩn cấp không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không Nếu có (Xin ghi rõ)	
Thuốc hiện đang uống (Tùy ý)	
Nhân viên trường học có phải cho em học sinh uống thuốc hay một điều trị (ăn uống qua ống, ống thông nước tiểu) theo căn bản thường xuyên, hằng ngày, hay khi cần thiết? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không (Nếu có, MCPS FORM 525-12, 525-13 HAY MCPS FORM 525-14 phải được hoàn tất và gửi lại trường)	
Tên Phụ huynh/Giám hộ (Viết chữ in)	
Tôi hiểu là nạp đơn này qua máy điện tử và chữ ký điện tử của tôi có nghĩa là, tạo thành và tương đương với chữ ký cá nhân của tôi.	
Chữ ký Phụ huynh/Giám hộ	Ngày

**CHỈ Dành cho Các Học Sinh Lớp 6 đến Lớp 12**

**Thông Tin Cho Phụ Huynh/Giám Hộ của Các Học Sinh Trường Trung học Cấp II và Cấp III về Bản Thăm Dò Ý Kiến Tuổi Trẻ Maryland về Hành Vi Nguy Hiểm và Thuốc Lá của Các Em Trẻ**

Phần đơn này là để thông báo quý vị về Bản Thăm Dò Ý Kiến Tuổi Trẻ Maryland về Hành Vi Nguy Hiểm và Thuốc Lá của Các Em Trẻ (YRBS/YTS) và phương thức để làm theo nếu quý vị **KHÔNG** muốn con quý vị tham gia trong bản thăm dò ý kiến (YRBS/YTS).

Trường con quý vị có thể tham gia trong (YRBS/YTS), do Maryland Department of Health (MDH) tổ chức với sự cộng tác của Maryland State Department of Education (MSDE) và Centers for Disease Control and Prevention (CDC). Bản thăm dò ý kiến được CDC phát họa để nhận diện những hành vi nguy hiểm mà gồm có những hành động an toàn như dùng mũ che đầu và dây nịt; sức khỏe tâm lý và tinh thần chán nản; dùng thuốc lá, rượu, hay các chất thuốc khác; dinh dưỡng và sinh hoạt thể thao; và các hành động tình dục.

Bản thăm dò ý kiến được phát họa để bảo vệ sự bảo mật cá nhân của con quý vị. Bản thăm dò ý kiến được giữ kín và các học sinh sẽ không viết tên các em trên bản thăm dò ý kiến. Sẽ không có tên trường học hay tên học sinh để cập đến trong thông báo của kết quả.

**Trả lời bản thăm dò là tự nguyện. Nếu con quý vị không cảm thấy thoải mái khi trả lời một câu hỏi, em có thể bỏ qua câu hỏi đó.** Nếu con quý vị không tham dự, sẽ không có hành động nào đối với trường học, quý vị, hay con quý vị. Ngoài ra, học sinh có thể ngưng tham dự trong bản thăm dò ý kiến tại bất cứ điểm nào mà sẽ không bị phạt.

Nếu quý vị có bất cứ câu hỏi nào về quyền của con quý vị như là tham dự trong bản thăm dò ý kiến này, hay nếu quý vị cảm thấy con quý vị sẽ bị tổn thương khi tham gia, yêu cầu gọi số điện thoại miễn phí 1-877-878-3935, để lại lời nhắn gồm tên và số điện thoại của quý vị, và sẽ có một người gọi lại cho quý vị ngay sau đó. Để biết thêm chi tiết về bản thăm dò ý kiến, xin xem [www.cdc.gov/HealthyYouth/](http://www.cdc.gov/HealthyYouth/).

**Nếu quý vị KHÔNG muốn con quý vị tham gia trong bản thăm dò ý kiến, (1) yêu cầu hoàn tất phần phía trước đơn mà chỉ định "(YRBS/YTS)- Không Thể Tham Gia," (2) gửi lại đơn Thông Tin Khẩn Cấp của Học Sinh của con quý vị lại trường học em.**

**NHỮNG CÂU HỎI THƯỜNG ĐƯỢC ĐỀ CẬP**

**Q. Tại sao Bản Thăm Dò Ý Kiến Tuổi Trẻ Maryland về Hành Vi Nguy Hiểm và Thuốc Lá của Các Em Trẻ (YRBS/YTS) được phát hành?**

A. MDH và MSDE sẽ dùng các kết quả của (YRBS/YTS) để (1) theo dõi những hành vi nguy cơ sức khỏe ưu tiên giữa các học sinh trung học cấp II và cấp III thay đổi như thế nào theo thời gian; (2) thăm định ảnh hưởng của sự cố gắng toàn tiểu bang và địa phương để ngăn ngừa những hành vi nguy cơ sức khỏe; và (3) phát triển chính sách và chương trình giáo dục y tế tại trường học.

**Q. Các câu hỏi có nhạy cảm không?**

A. Một số các câu hỏi có thể được một số quận, trường học, hay phụ huynh xem là nhạy cảm. Tất cả những câu hỏi này được trình bày trong một đường lối thẳng thắn và nhạy cảm và do CDC phát họa. Những phạm vi đề tài gồm việc xử dụng mũ che đầu và dây nịt; sức khỏe tâm lý và tinh thần chán nản; dùng thuốc lá, rượu, hay các chất thuốc khác; dinh dưỡng và sinh hoạt thể thao; và các hành động tình dục.

**Q. Tên của các học sinh sẽ được dùng hay liên kết với bản phỏng vấn?**

A. Không. Bản thăm dò ý kiến được phát họa để bảo vệ sự kín đáo của con quý vị. Bản thăm dò ý kiến được giáo chức đã được huấn luyện chuyên môn thi hành. Học sinh không viết tên của em trên bản thăm dò ý kiến. Khi học sinh hoàn tất bản thăm dò ý kiến, các em sẽ đặt bản thăm dò ý kiến đã hoàn tất trong một hộp lớn hay bao thơ.

**Q. Các học sinh có được theo dõi để xem nếu thái độ của các em thay đổi?**

A. Không. Các học sinh mà tham dự không thể bị theo dõi vì thông tin cá nhân không được thu thập.

**Q. Làm cách nào các em được chọn để tham gia trong bản thăm dò ý kiến?**

A. Khắp tiểu bang, khoảng 360 trường học và 85,000 học sinh được chọn tham gia. Những trường học được chọn ngẫu nhiên, và rồi các lớp học tại các trường chọn học được chọn ngẫu nhiên. Tất cả học sinh trong một lớp học được chọn lọc có thể tham gia.

## Đơn Y Tế Nha Khoa

Montgomery County Department of Health and Human Services  
MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS  
Rockville, Maryland 20850

MCPS Form 525-17  
Tháng 2, 2023

**HƯỚNG DẪN:** Các chuyên gia y tế trường học kiểm điểm thông tin y tế, bao gồm dịch vụ nha khoa, khi các học sinh đăng ký tại trường. Khi các vấn đề sức khỏe được nhận biết, các chuyên gia y tế tại trường học giúp các học sinh và phụ huynh/giám hộ nhận lãnh các dịch vụ y tế thích hợp, bao gồm dịch vụ nha khoa.

Yêu cầu điền Phần I của đơn này và hỏi nha sĩ của con quý vị hay nhân viên vệ sinh nha khoa hoàn tất và ký tên Phần II của đơn này. Gửi trả đơn đã hoàn tất cho phòng y tế tại trường con quý vị.

Quý vị có thể tìm một nha sĩ hay nhân viên vệ sinh nha khoa bằng cách liên lạc Maryland State Dental Association tại [www.msda.com](http://www.msda.com). Nếu quý vị không có phương tiện nhận lãnh dịch vụ nha khoa, yêu cầu liên lạc với người y tá tại trường con quý vị.

### PHẦN I: Do phụ huynh/giám hộ điền

Tên Học Sinh	Số ID Học Sinh	
Tên Trường Học	Ngày Sinh	Lớp

### SECTION II: To be completed by the Dental office.

This is to certify that I have examined the teeth of \_\_\_\_\_

**and:**

- All necessary dental work has been completed.
- Treatment is in progress.
- No dental work is necessary.
- Dental fluoride was applied:  Yes  No

Date of last preventive visit: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Further recommendations \_\_\_\_\_

---



---

Name of Dentist/Dental Hygienist	Telephone
Signature of Dentist/Dental Hygienist	Date Signed
Address	Fax Number

**YÊU CẦU GỬI TRẢ ĐƠN ĐÃ HOÀN TẤT CHO PHÒNG Y TẾ TẠI TRƯỜNG CON QUÝ VỊ.**





**MARYLAND DEPARTMENT OF HEALTH IMMUNIZATION CERTIFICATE**

CHILD'S NAME \_\_\_\_\_  
 LAST FIRST MI  
 SEX: MALE  FEMALE  BIRTHDATE \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
 COUNTY \_\_\_\_\_ SCHOOL \_\_\_\_\_ GRADE \_\_\_\_\_  
 PARENT NAME \_\_\_\_\_ PHONE NO. \_\_\_\_\_  
 OR  
 GUARDIAN ADDRESS \_\_\_\_\_ CITY \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

Dose #	DTP-DTaP-DT Mo/Day/Yr	Polio Mo/Day/Yr	Hib Mo/Day/Yr	Hep B Mo/Day/Yr	PCV Mo/Day/Yr	Rotavirus Mo/Day/Yr	MCV Mo/Day/Yr	HPV Mo/Day/Yr	Hep A Mo/Day/Yr	MMR Mo/Day/Yr	Varicella Mo/Day/Yr	Varicella Disease Mo / Yr	COVID-19 Mo/Day/Yr
1	DOSE #1	DOSE #1	DOSE #1	DOSE #1	DOSE #1	DOSE #1	DOSE #1	DOSE #1	DOSE #1	DOSE #1	DOSE #1		DOSE #1
2	DOSE #2	DOSE #2	DOSE #2	DOSE #2	DOSE #2	DOSE #2	DOSE #2	DOSE #2	DOSE #2	DOSE #2	DOSE #2		DOSE #2
3	DOSE #3	DOSE #3	DOSE #3	DOSE #3	DOSE #3	DOSE #3	DOSE #3	DOSE #3	Td Mo/Day/Yr	Tdap Mo/Day/Yr	MenB Mo/Day/Yr	Other Mo/Day/Yr	
4	DOSE #4	DOSE #4	DOSE #4	DOSE #4	DOSE #4				_____	_____	_____	_____	
5	DOSE #5								_____	_____	_____	_____	

\_\_\_\_\_

To the best of my knowledge, the vaccines listed above were administered as indicated.

Clinic / Office Name  
Office Address/ Phone Number

1. \_\_\_\_\_  
 Signature Title Date  
(Medical provider, local health department official, school official, or child care provider only)

2. \_\_\_\_\_  
 Signature Title Date

3. \_\_\_\_\_  
 Signature Title Date

Lines 2 and 3 are for certification of vaccines given after the initial signature.

**COMPLETE THE APPROPRIATE SECTION BELOW IF THE CHILD IS EXEMPT FROM VACCINATION ON MEDICAL OR RELIGIOUS GROUNDS. ANY VACCINATION(S) THAT HAVE BEEN RECEIVED SHOULD BE ENTERED ABOVE.**

**MEDICAL CONTRAINDICATION:**

**Please check the appropriate box to describe the medical contraindication.**

This is a:  Permanent condition OR  Temporary condition until \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
 Date

The above child has a valid medical contraindication to being vaccinated at this time. Please indicate which vaccine(s) and the reason for the contraindication, \_\_\_\_\_

Signed: \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
 Medical Provider / LHD Official

**RELIGIOUS OBJECTION:**

I am the parent/guardian of the child identified above. Because of my bona fide religious beliefs and practices, I object to any vaccine(s) being given to my child. This exemption does not apply during an emergency or epidemic of disease.

Signed: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

## How To Use This Form

The medical provider that gave the vaccinations may record the dates (using month/day/year) directly on this form (check marks are not acceptable) and certify them by signing the signature section. Combination vaccines should be listed individually, by each component of the vaccine. A different medical provider, local health department official, school official, or child care provider may transcribe onto this form and certify vaccination dates from any other record which has the authentication of a medical provider, health department, school, or child care service.

**Only a medical provider, local health department official, school official, or child care provider may sign ‘Record of Immunization’ section of this form. This form may not be altered, changed, or modified in any way.**

### Notes:

1. When immunization records have been lost or destroyed, vaccination dates may be reconstructed for all vaccines except **varicella, measles, mumps, or rubella**.
2. Reconstructed dates for all vaccines must be reviewed and approved by a medical provider or local health department no later than 20 calendar days following the date the student was temporarily admitted or retained.
3. Blood test results are NOT acceptable evidence of immunity against diphtheria, tetanus, or pertussis (DTP/DTaP/Tdap/DT/Td).
4. Blood test verification of immunity is acceptable in lieu of polio, measles, mumps, rubella, hepatitis B, or varicella vaccination dates, but **revaccination may be more expedient**.
5. History of disease is NOT acceptable in lieu of any of the required immunizations, except varicella.

## Immunization Requirements

The following excerpt from the MDH Code of Maryland Regulations (COMAR) 10.06.04.03 applies to schools:

“A preschool or school principal or other person in charge of a preschool or school, public or private, may not knowingly admit a student to or retain a student in a:

- (1) Preschool program unless the student's parent or guardian has furnished evidence of age appropriate immunity against Haemophilus influenzae, type b, and pneumococcal disease;
- (2) Preschool program or kindergarten through the second grade of school unless the student's parent or guardian has furnished evidence of age-appropriate immunity against pertussis; and
- (3) Preschool program or kindergarten through the 12th grade unless the student's parent or guardian has furnished evidence of age-appropriate immunity against: (a) Tetanus; (b) Diphtheria; (c) Poliomyelitis; (d) Measles (rubeola); (e) Mumps; (f) Rubella; (g) Hepatitis B; (h) Varicella; (i) Meningitis; and (j) Tetanus-diphtheria-acellular pertussis acquired through a Tetanus-diphtheria-acellular pertussis (Tdap) vaccine.”

Please refer to the “**Minimum Vaccine Requirements for Children Enrolled in Pre-school Programs and in Schools**” to determine age-appropriate immunity for preschool through grade 12 enrollees. The minimum vaccine requirements and MDH COMAR 10.06.04.03 are available at [www.health.maryland.gov](http://www.health.maryland.gov). (Choose Immunization in the A-Z Index)

Age-appropriate immunization requirements for licensed childcare centers and family day care homes are based on the Department of Human Resources COMAR 13A.15.03.02 and COMAR 13A.16.03.04 G & H and the “**Age-Appropriate Immunizations Requirements for Children Enrolled in Child Care Programs**” guideline chart are available at [www.health.maryland.gov](http://www.health.maryland.gov). (Choose Immunization in the A-Z Index)

**MARYLAND DEPARTMENT OF HEALTH BLOOD LEAD TESTING CERTIFICATE**

**Instructions:** Use this form when enrolling a child in child care, pre-kindergarten, kindergarten or first grade. **BOX A** is to be completed by the parent or guardian. **BOX B**, also completed by parent/guardian, is for a child born before January 1, 2015 who does not need a lead test (children must meet all conditions in Box B). **BOX C** should be completed by the health care provider for any child born on or after January 1, 2015, and any child born before January 1, 2015 who does not meet all the conditions in Box B. **BOX D** is for children who are not tested due to religious objection (must be completed by health care provider).

**BOX A-Parent/Guardian Completes for Child Enrolling in Child Care, Pre-Kindergarten, Kindergarten, or First Grade**

CHILD'S NAME \_\_\_\_\_  
LAST FIRST MIDDLE

CHILD'S ADDRESS \_\_\_\_\_  
STREET ADDRESS (with Apartment Number) CITY STATE ZIP

SEX:  Male  Female      BIRTHDATE \_\_\_\_\_      PHONE \_\_\_\_\_

PARENT OR GUARDIAN \_\_\_\_\_  
LAST FIRST MIDDLE

**BOX B – For a Child Who Does Not Need a Lead Test (Complete and sign if child is NOT enrolled in Medicaid AND the answer to EVERY question below is NO):**

Was this child born on or after January 1, 2015?  YES  NO  
 Has this child ever lived in one of the areas listed on the back of this form?  YES  NO  
 Does this child have any known risks for lead exposure (see questions on reverse of form and talk with your child's health care provider if you are unsure)?  YES  NO

**If all answers are NO, sign below and return this form to the child care provider or school.**

Parent or Guardian Name (Print): \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**If the answer to ANY of these questions is YES, OR if the child is enrolled in Medicaid, do not sign Box B. Instead, have health care provider complete Box C or Box D.**

**BOX C – Documentation and Certification of Lead Test Results by Health Care Provider**

Test Date	Type (V=venous, C=capillary)	Result (mcg/dL)	Comments
	Make a selection:		
	Make a selection:		
	Make a selection:		

Comments: \_\_\_\_\_

Person completing form:  Health Care Provider/Designee OR  School Health Professional/Designee

Provider Name: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_

Office Address: \_\_\_\_\_

**BOX D – Bona Fide Religious Beliefs**

I am the parent/guardian of the child identified in Box A, above. Because of my bona fide religious beliefs and practices, I object to any blood lead testing of my child.

Parent or Guardian Name (Print): \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*

**This part of BOX D must be completed by child's health care provider:** Lead risk poisoning risk assessment questionnaire done:  YES  NO

Provider Name: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_

Office Address: \_\_\_\_\_

## HOW TO USE THIS FORM

The documented tests should be the blood lead tests at 12 months and 24 months of age. Two test dates and results are required if the first test was done prior to 24 months of age. If the first test is done after 24 months of age, one test date with result is required. The child's primary health care provider may record the test dates and results directly on this form and certify them by signing or stamping the signature section. A school health professional or designee may transcribe onto this form and certify test dates from any other record that has the authentication of a medical provider, health department, or school. All forms are kept on file with the child's school health record.

### At Risk Areas by ZIP Code from the 2004 Targeting Plan (for children born BEFORE January 1, 2015)

<u>Allegany</u>	<u>Baltimore Co.</u>	<u>Carroll</u>	<u>Frederick</u>	<u>Kent</u>	<u>Prince George's</u>	<u>Queen Anne's</u>
ALL	<u>(Continued)</u>		<u>(Continued)</u>		<u>(Continued)</u>	<u>(Continued)</u>
	21212	21155	21776	21610	20737	21640
	21215	21757	21778	21620	20738	21644
<u>Anne Arundel</u>	21219	21776	21780	21645	20740	21649
20711	21220	21787	21783	21650	20741	21651
20714	21221	21791	21787	21651	20742	21657
20764	21222		21791	21661	20743	21668
20779	21224	<u>Cecil</u>	21798	21667	20746	21670
21060	21227	21913			20748	
21061	21228		<u>Garrett</u>	<u>Montgomery</u>	20752	<u>Somerset</u>
21225	21229	<u>Charles</u>	ALL	20783	20770	ALL
21226	21234	20640		20787	20781	
21402	21236	20658	<u>Harford</u>	20812	20782	<u>St. Mary's</u>
	21237	20662	21001	20815	20783	20606
<u>Baltimore Co.</u>	21239		21010	20816	20784	20626
21027	21244	<u>Dorchester</u>	21034	20818	20785	20628
21052	21250	ALL	21040	20838	20787	20674
21071	21251		21078	20842	20788	20687
21082	21282	<u>Frederick</u>	21082	20868	20790	
21085	21286	20842	21085	20877	20791	<u>Talbot</u>
21093		21701	21130	20901	20792	21612
21111	<u>Baltimore City</u>	21703	21111	20910	20799	21654
21133	ALL	21704	21160	20912	20912	21657
21155		21716	21161	20913	20913	21665
21161	<u>Calvert</u>	21718				21671
21204	20615	21719	<u>Howard</u>	<u>Prince George's</u>	<u>Queen Anne's</u>	21673
21206	20714	21727	20763	20703	21607	21676
21207		21757		20710	21617	
21208	<u>Caroline</u>	21758		20712	21620	<u>Washington</u>
21209	ALL	21762		20722	21623	ALL
21210		21769		20731	21628	
						<u>Wicomico</u>
						ALL
						<u>Worcester</u>
						ALL

### Lead Risk Assessment Questionnaire Screening Questions:

1. Lives in or regularly visits a house/building built before 1978 with peeling or chipping paint, recent/ongoing renovation or remodeling?
2. Ever lived outside the United States or recently arrived from a foreign country?
3. Sibling, housemate/playmate being followed or treated for lead poisoning?
4. If born before 1/1/2015, lives in a 2004 "at risk" zip code?
5. Frequently puts things in his/her mouth such as toys, jewelry, or keys, eats non-food items (pica)?
6. Contact with an adult whose job or hobby involves exposure to lead?
7. Lives near an active lead smelter, battery recycling plant, other lead-related industry, or road where soil and dust may be contaminated with lead?
8. Uses products from other countries such as health remedies, spices, or food, or store or serve food in leaded crystal, pottery or pewter.

# QUÝ VỊ CÓ QUAN TÂM ĐẾN Cho Con Quý vị từ Lớp K-5 HỌC MỘT NGÔN NGỮ MỚI KHÔNG?

- » MCPS cung cấp các chương trình tiểu học ngoại ngữ thấm nhuần với **tiếng Tàu, Pháp và Tây Ban Nha**.
- » Các học sinh bắt đầu **Lớp K-5** có thể tham gia trong quy trình rút thăm.
- » Các học sinh được nhận học sẽ tham dự tại **trường** với **chương trình thấm nhuần ngoại ngữ nguyên ngày**
- » **Việc được nhận vào chương trình cho các Lớp 2-5 là tùy thuộc vào việc em học sinh thi đấu môn thẩm định ngôn ngữ.**
- » **Học sinh có thể chọn tiếp tục tham gia chương trình học ngoại ngữ trung học cấp II.**



## Cách Để Đăng Ký .....

- » Quy Trình Rút Thăm cho Chương Trình Thấm Nhuần Ngoại Ngữ cho năm học 2023-2024 **bắt đầu từ Ngày 1 tháng 2, 2023 đến Ngày 21 tháng 4, 2023.**
- » Để thêm thông tin về chương trình thấm nhuần ngoại ngữ và để tham gia quy trình rút thăm, yêu cầu xem [montgomeryschoolsmd.org/immersion](https://montgomeryschoolsmd.org/immersion)

Thêm câu hỏi, yêu cầu liên lạc với MCPS Division of Consortia Choice & Application Program Services tại 240-740-2540 hay [dccaps@mcpsmd.org](mailto:dccaps@mcpsmd.org).

Maryland's Largest School District

**MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS**

*Expanding Opportunity and Unleashing Potential*



# Quy Trình Rút Thăm cho Các Chương Trình Thấm Nhuần Ngôn Ngữ

[www.montgomeryschoolsmd.org/curriculum/specialprograms/](http://www.montgomeryschoolsmd.org/curriculum/specialprograms/)

Board of Education Policy JEE, Student Transfers- Học Sinh Chuyển Trường

## 1. MCPS có cung cấp chương trình thấm nhuần ngôn ngữ tiểu học không?

Có, MCPS cung cấp ba chương trình tiếng Tây Ban Nha, hai chương trình tiếng Pháp, và hai chương trình tiếng Trung hoa dạy bằng ngoại ngữ ở trình độ tiểu học tại bảy trung tâm trong quận. Các chương trình Pháp và Tây ban nha là toàn phần. Các chương trình Trung hoa là thấm nhuần ngôn ngữ bán phần. Trong chương trình thấm nhuần ngôn ngữ toàn phần, tất cả các môn học chính, gồm đọc/ngôn ngữ, được dạy bằng ngôn ngữ chỉ định. Trong chương trình thấm nhuần ngôn ngữ bán phần, một vài môn học chính được dạy bằng ngôn ngữ chỉ định. Một số chương trình thấm nhuần ngôn ngữ được dựa theo vị trí địa lý và/hay theo sự chọn lựa của các học sinh mà trường học là trường học thuộc khu nhà họ. Để biết thêm thông tin, yêu cầu xem trang mạng về các chương trình đặc biệt trên, hay liên lạc với Division of Consortia Choice and Application Program Services (DCCAPS) tại 240-740-2540.

## 2. Ai có thể tham gia trong quy trình rút thăm cho chương trình ngoại ngữ? Các học sinh bắt đầu Lớp 1–5 có thể tham gia trong quy trình rút thăm không?

Bất cứ người dân nào cư ngụ tại Quận Montgomery bắt đầu Lớp K–5 trong niên học tới đều có thể tham dự vào quy trình rút thăm chương trình thấm nhuần tiểu học. Cho các học sinh sẽ bắt đầu vào lớp mẫu giáo, có khoảng 24 hay 48 chỗ ngồi tùy thuộc vào chương trình. Cho các học sinh sắp vào Lớp 1, số chỗ ngồi thay đổi theo từng năm. Việc thu nhận cho các Lớp 2–5 được xác định theo khả năng thành thạo ngôn ngữ và số chỗ.<sup>1</sup>

## 3. Em của học sinh hiện đang học trong chương trình thấm nhuần ngôn ngữ có được bảo đảm một chỗ ngồi trong chương trình không?

Bất cứ trẻ em nào có anh hay chị hiện đang học chương trình thấm nhuần ngôn ngữ và sẽ tiếp tục ghi danh vào chương trình thấm nhuần ngôn ngữ đó trong năm học mà người em muốn đăng ký, có thể tham gia vào một cuộc xổ số do giám đốc trường học quyết định việc nhập học vào chương trình thấm nhuần ngôn ngữ. Một cuộc xổ số như

vậy phải bao gồm một quy trình quan trọng mà xem xét những yếu tố bao gồm: (a) học sinh có một anh hay chị hiện đang học chương trình thấm nhuần ngôn ngữ và sẽ tiếp tục ghi danh vào chương trình thấm nhuần ngôn ngữ đó trong năm học mà người em muốn đăng ký; (b) tình trạng kinh tế xã hội và nghèo khó; và, (c) các yếu tố khác được xác định bởi giám đốc các trường học, chẳng hạn như, trong những trường hợp cụ thể, một khu vực phục vụ của trường.

Một trường hợp ngoại lệ là bất cứ trẻ em nào có anh hay chị đã tham gia vào chương trình thấm nhuần ngôn ngữ trong năm học 2017-2018 và có một người anh hay chị sẽ tiếp tục ghi danh vào chương trình thấm nhuần ngôn ngữ trong năm mà người em muốn đăng ký, có thể ghi danh vào chương trình thấm nhuần ngôn ngữ mà không cần thiết phải tham gia vào cuộc xổ số được tiến hành để được nhận vào chương trình đó. **Một đơn quan tâm phải được nộp cho mỗi học sinh.**

## 4. Làm cách nào để tôi tham gia trong quy trình rút thăm? Tôi có thể lấy đơn đăng ký ở đâu và khi nào?

Phụ huynh/giám hộ của Quận Montgomery quan tâm đến chương trình mà có con sẽ bắt đầu lớp mẫu giáo đến Lớp 5 cho năm học tới phải hoàn thành Elementary Immersion Interest Form- Đơn Quan Tâm Đến Chương Trình Thấm Nhuần Ngôn Ngữ trên mạng qua Google, sử dụng ID MCPS của học sinh, và nộp cho DCCAPS để được xét. Đơn quan tâm đến chương trình thấm nhuần ngôn ngữ sẽ có vào Ngày 1 tháng 2, 2023, trong Kindergarten Handbook- Tập san Mẫu giáo MCPS, cũng như trang mạng ghi trên. Hạn cuối nộp đơn là Ngày 21 Tháng 4, 2023. Các đơn đã hoàn tất có thể nộp trên mạng trước thời hạn cuối. Phụ huynh/giám hộ có thể chỉ định ý thích của họ cho nhiều chương trình thấm nhuần ngôn ngữ trên một đơn đăng ký. Các học sinh Mẫu giáo, cũng như bất cứ ai mới đến MCPS, phải được ghi danh trước cho niên học 2023–2024 tại trường tiểu học nhà trước khi nộp đơn đăng ký mà thẻ ID MCPS của học sinh là cần thiết.

<sup>1</sup> Môn thi khả năng thành thạo ngôn ngữ được tổ chức sau khi em học sinh được mời vào chương trình. Việc được nhận vào chương trình thấm nhuần ngôn ngữ cho các Lớp 2-5 là tùy thuộc vào việc em học sinh thi đậu môn thẩm định ngôn ngữ.

**5. Khi nào là những buổi họp quan tâm đến chương trình thẩm nhuần ngôn ngữ cho mỗi chương trình?**

Các phụ huynh/giám hộ quan tâm và các học sinh có thể tham dự các buổi họp quan tâm đến chương trình thẩm nhuần ngôn ngữ do trường học địa phương tổ chức từ Tháng Giêng, 2023-Tháng 4, 2023. Xin liên lạc với trường học hay xem trang mạng riêng của mỗi trường để biết về các ngày này.

**6. Có xe buýt chuyên chở đến các chương trình này không?**

Các chương trình thẩm nhuần ngôn ngữ có trạm chuyên chở trung ương từ các khu vực mà chương trình phục vụ (ngoại trừ Potomac ES). Những trạm xe có thể cách nhà học sinh vài dặm. Phụ huynh/giám hộ có trách nhiệm xếp đặt việc đưa đón con em đến và từ các trạm trung ương. Các hành trình xe buýt thường là dài hơn chuyên chở thuộc trường học địa phương và thay đổi tùy theo chương trình và địa điểm. Điều quan trọng là phải suy xét về chọn lựa phương tiện chuyên chở và trách nhiệm. Việc tiếp tục chuyên chở cho niên học 2023-2024 cho những chương trình ngoại ngữ vùng và khắp quận còn tùy thuộc vào sự chấp thuận ngân sách.

**7. Những yếu tố nào được xét đến trong quy trình rút thăm?**

Tùy vào chương trình, có khoảng 24 hay 48 chỗ để rút thăm cho các học sinh bắt đầu lớp mẫu giáo. Những chỗ trong cuộc rút thăm cho các học sinh vào các Lớp 1-5 là những chỗ trống do các học sinh rời bỏ chương trình. Những yếu tố khác mà có thể được xét đến khi tổ chức việc rút thăm tại mỗi trường gồm có—

- nhóm trường trung học cấp III của học sinh (đủ điều kiện);
- có chỗ ngồi cho Lớp 1-5;
- anh chị em lớn tuổi của học sinh hiện đang theo học chương trình thẩm nhuần ngôn ngữ (xem mục 3 ở trên);
- tình trạng kinh tế xã hội và nghèo đói; và
- các yếu tố khác được xác định bởi giám đốc các trường học, chẳng hạn như, trong những trường hợp cụ thể, một khu vực phục vụ của trường.

Tất cả những chỉ định khác được chỉ định bằng quy trình rút thăm ngẫu nhiên.

**8. Khi nào tôi sẽ được thông báo về các kết quả xổ số cho niên học 2022-2023?**

Tất cả các học sinh tham gia trong quy trình rút thăm sẽ nhận thông báo vào giữa tháng 5, 2023. Cho những em không được chọn cho chương trình, một danh sách chờ đợi được duy trì. Học sinh được chỉ định theo thứ tự ngẫu nhiên trên danh sách chờ đợi và được mời vào chương trình khi có chỗ trống. Trước khi được chọn từ danh sách chờ đợi, học sinh phải ghi danh học tại các trường học công lập quận Montgomery (MCPS). Nếu em học sinh được mời và chấp nhận, tên em học sinh sẽ được xóa khỏi những danh sách chờ đợi khác. Rút thăm được tổ chức trong tháng 5, và danh sách chờ đợi có giá trị cho đến tháng Giêng năm sau.

**9. Có những lựa chọn nào cho các học sinh muốn vào chương trình ngoại ngữ tại các trường trung học cấp II?**

Học sinh có thể tiếp tục tại các trường trung học cấp II thuộc chương trình thẩm nhuần ngôn ngữ, trở lại trường học thuộc khu vực nhà, và/hay đăng ký cho các chương trình đặc biệt khác. Một Thông Báo về Ý Định sẽ được gửi cho các phụ huynh/giám hộ của các học sinh Lớp 5 để thông báo về ý định của họ cho trung học cấp II.

**10. Liệu con tôi có đủ điều kiện tham gia trong quy trình rút thăm và vào học lớp mẫu giáo nếu em sanh sau Ngày 1 tháng 9 được biết là Đi Học Lớp Mẫu Giáo Sớm (EEK) không?**

Các học sinh ghi danh EEK có thể tham gia trong quy trình rút thăm cho chương trình thẩm nhuần ngôn ngữ. Nếu được mời vào bất cứ chương trình thẩm nhuần ngôn ngữ nào, số ID MCPS sẽ được chỉ định sau khi em học sinh đủ điều kiện cho EEK. Liên lạc với trường thuộc khu nhà của em để thêm chi tiết cụ thể.

**11. Còn nếu con tôi có những nhu cầu đặc biệt?**

Đối với các học sinh với nhu cầu đặc biệt mà chỉ có thể được giải quyết qua Chương trình Giáo dục Cá nhân (IEP), cuộc họp đối với sự quan tâm nhất, xếp lớp học thay thế hoặc chương trình Phát triển Anh ngữ (ELD), việc chỉ định trường học qua quy trình thẩm nhuần ngôn ngữ có thể được thay thế.

# Thông Tin để Liên Lạc

## MCPS

Tất cả các nguồn thông tin MCPS kể dưới đây có thể được truy cập tại [www.montgomeryschoolsmd.org](http://www.montgomeryschoolsmd.org), tìm theo đề tài.

Hội Đồng Giáo Dục . . . . .	240-740-3030
(thông tin về các buổi họp của Hội đồng, nhân viên kiểm tra Hội Đồng Giáo Dục Quận Montgomery)	
Trung Tâm Điện Thoại, MCPS . . . . .	240-740-3000
(thông tin tổng quát về MCPS; gồm cả dịch vụ với nhiều ngôn ngữ ngoại quốc và thính giác kém)	
Child Find . . . . .	240-740-2170
(dịch vụ giáo khoa cho các trẻ em với khuyết tật, 2 tuổi 10 tháng đến 5 tuổi)	
Các Chương trình Giáo khoa và Giảng dạy Lớp Chuẩn bị Mẫu giáo–12 . . . . .	240-740-4090
Department of Transportation, Central Administration . . . . .	240-740-6200
Liên kết với Câu hỏi về Tuyến Xe buýt của quý vị, và Người Quản lý Vận chuyển và Người Điều phối: <a href="http://www.montgomeryschoolsmd.org/departments/transportation/busroutes">www.montgomeryschoolsmd.org/departments/transportation/busroutes</a>	
Division of Consortia Choice and Application Program Services (DCCAPS) . . . . .	240-740-2540
(thông tin về các chương trình ngoại ngữ)	
Những Thông Báo Khẩn Cấp . . . . .	301-279-3673
(lời nhắn trong trường hợp thời tiết xấu)	
Phát triển Anh ngữ (ELD) . . . . .	240-740-4004
Các cơ sở . . . . .	240-314-1060
(tin tức về việc bắt đầu hay tăng cường việc trông nom học sinh tại các trường)	
Chương Trình Các Trẻ Em Sơ Sinh đến 3 Tuổi . . . . .	240-777-3997
(các dịch vụ phục vụ các trẻ em chậm phát triển, từ sơ sinh đến 3 tuổi)	
International Admissions and Enrollment (IAE) . . . . .	240-740-4500
Chương trình Magnet và Các Chương Trình Đặc Biệt MCPS Khác . . . . .	240-740-3110
Chuẩn Bị Mẫu Giáo/Head Start . . . . .	240-740-4530
(chương trình chuẩn bị đi học cho các trẻ em đủ điều kiện về lợi tức)	
Văn Phòng Thông Tin Công Lập . . . . .	240-740-2837
Đường Giây Thông Tin Ranh Giới Trường Học ( <a href="http://gis.mcpsmd.org/SchoolAssignmentTool2/Index.xhtml">http://gis.mcpsmd.org/SchoolAssignmentTool2/Index.xhtml</a> ) hay gọi . . . . .	240-314-4700
9 giờ sáng đến 12 giờ trưa (để tìm hiểu về trường thuộc nơi cư ngụ của mình)	
Các Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt . . . . .	240-740-3900
Tình nguyện tại trường học . . . . .	240-314-1039

## Không là MCPS

Phiếu Trợ Cấp Trông Trẻ InfoLink . . . . .	240-777-1155
(Thông tin về các chương trình trợ giúp trông trẻ và xin các trợ cấp này)	
Trung Tâm Hướng Dẫn Dịch Vụ Trông Trẻ . . . . .	240-777-3110
(cung cấp huấn luyện, trợ giúp kỹ thuật và nguyên liệu cho các chuyên gia trông trẻ)	
LOCATE: Giữ Trẻ . . . . .	877-261-0060
(thông tin miễn phí về dịch vụ giữ trẻ trong việc giúp phụ huynh/giám hộ tìm nơi trông trẻ cho các trẻ em ở mọi tuổi)	
LOCATE: Dịch Vụ Trông Trẻ với Nhu Cầu Đặc Biệt . . . . .	800-999-0120
(dịch vụ miễn phí trong việc giúp phụ huynh tìm nơi trông trẻ cho các trẻ em với nhu cầu đặc biệt)	
Childlink . . . . .	240-777-4769
(Thông tin và dịch vụ giới thiệu cho các gia đình với con nhỏ. Những người gọi có thể nhận các thư giới thiệu đơn giản, tham khảo về sự phát triển của con, hay các vấn đề làm phụ huynh)	
Dịch Vụ Y Tế Trường Tiếp Cận Sự Chăm Sóc . . . . .	311
Văn Phòng Trung Ương về Các Dịch Vụ Y Tế tại Trường . . . . .	240-777-1550
<a href="https://www.montgomerycountymd.gov/HHS-Program/PHS/SchoolHealth/Index.html">https://www.montgomerycountymd.gov/HHS-Program/PHS/SchoolHealth/Index.html</a> (bao gồm thông tin về thử nghiệm Thính giác và Thị giác và nguyên liệu)	

# Will your child be 4 years old by September 1?

Low income  
families may be  
eligible for FREE  
Pre-Kindergarten  
or Head Start  
programs.

## Register Online!

[montgomeryschoolsmd.org](http://montgomeryschoolsmd.org)

Search "Head Start"

Accepting Applications!  
¡Aceptando Solicitudes!

Acceptation de  
Demandes de Service!

Chúng tôi đang nhận đơn

ማመልከቻ እንቀበላለን!

現正接受申請  
신청서 접수중

TTY Users

240-740-4530

Dial 711, MD Relay  
or MC311







# LỜI KHÔNG PHÂN BIỆT MCPS

Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS) cấm chỉ việc kỳ thị bất hợp pháp dựa theo chủng tộc, sắc tộc, màu da, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, quốc tịch, tôn giáo, tình trạng nhập cư, giới tính, thể hiện giới tính, biểu lộ giới tính, định hướng giới tính, tình trạng gia đình/cha mẹ, tình trạng hôn nhân, tuổi, khả năng (trí tuệ, tình cảm/xã hội, và thể chất), tình trạng nghèo khó và tình trạng kinh tế xã hội, hay ngôn ngữ, hay các thuộc tính khác hợp pháp hay được bảo vệ theo hiến pháp hay nhập đoàn. Kỳ thị làm suy yếu nỗ lực lâu dài của cộng đồng trong việc sáng tạo, nuôi dưỡng, và thúc đẩy sự công bằng, bao gồm và chấp nhận tất cả. Hội đồng nghiêm cấm việc sử dụng ngôn ngữ và/trung bày các hình ảnh và biểu tượng kích động sự thù hận và có thể được xem là gây sự gián đoạn đáng kể cho các hoạt động hay điều hành của trường học hay địa hạt. Để biết thêm thông tin, yêu cầu xem lại Chính Sách ACA của Hội Đồng Giáo Dục Quận Montgomery, Không Kỳ Thị, Sự Công Bằng và Thành Thạo Văn Hoá. Chính sách này xác nhận niềm tin của Hội Đồng là mỗi học sinh đều là quan trọng, và đặc biệt là những thành quả giáo dục không bao giờ có thể dự đoán được qua những đặc điểm thật sự hay chủ quan của bất cứ cá nhân nào. Chính sách cũng thừa nhận rằng sự bình đẳng đòi hỏi các bước chủ động để xác định và sửa lại những thiên lệch tiềm ẩn, các thực tập có ảnh hưởng không chính đáng, và các cản trở về cơ cấu và tổ chức ngăn cản sự công bằng trong các cơ hội giáo dục hay việc làm. MCPS cũng cung cấp sự tiếp cận công bằng với Hướng Đạo Trai/Gái hay các nhóm trẻ được chỉ định khác.\*\*

<b>Về các yêu cầu hay khiếu nại về kỳ thị đối với các học sinh MCPS*</b>	<b>Về các yêu cầu hay khiếu nại về kỳ thị đối với nhân viên MCPS*</b>
Director of Student Welfare and Compliance Office of District Operations Student Welfare and Compliance 850 Hungerford Drive, Room 55, Rockville, MD 20850 240-740-3215 SWC@mcpsmd.org	Human Resource Compliance Officer Office of Human Resources and Development Department of Compliance and Investigations 45 West Gude Drive, Suite 2500, Rockville, MD 20850 240-740-2888 DCI@mcpsmd.org
<b>Đối với các yêu cầu của học sinh về các thích nghi dưới Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973</b>	<b>Đối với các yêu cầu của nhân viên về các thích nghi dưới Americans with Disabilities Act</b>
Section 504 Coordinator Office of Academic Officer Resolution and Compliance Unit 850 Hungerford Drive, Room 208, Rockville, MD 20850 240-740-3230 RACU@mcpsmd.org	ADA Compliance Coordinator Office of Human Resources and Development Department of Compliance and Investigations 45 West Gude Drive, Suite 2500, Rockville, MD 20850 240-740-2888 DCI@mcpsmd.org
<b>Đối với các câu hỏi hoặc khiếu nại về phân biệt giới tính theo Title IX, bao gồm quấy rối tình dục đối với học sinh hoặc nhân viên*</b>	
Title IX Coordinator Office of District Operations Student Welfare and Compliance 850 Hungerford Drive, Room 55, Rockville, MD 20850 240-740-3215 TitleIX@mcpsmd.org	

\*Các khiếu nại về kỳ thị có thể được gửi đến các cơ quan khác, chẳng hạn như sau: U.S. Equal Employment Opportunity Commission (EEOC), Baltimore Field Office, GH Fallon Federal Building, 31 Hopkins Plaza, Suite 1432, Baltimore, MD 21201, 1-800-669-4000, 1-800-669-6820 (TTY); Maryland Commission on Civil Rights (MCCR), William Donald Schaefer Tower, 6 Saint Paul Street, Suite 900, Baltimore, MD 21202, 410-767-8600, 1-800-637-6247, [mccr@maryland.gov](mailto:mccr@maryland.gov); or U.S. Department of Education, Office for Civil Rights (OCR), The Wanamaker Building, 100 Penn Square East, Suite 515, Philadelphia, PA 19107, 1-800-421-3481, 1-800-877-8339 (TDD), [OCR@ed.gov](mailto:OCR@ed.gov), or [www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/complaintintro.html](http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/complaintintro.html).

\*\*Thông báo này tuân thủ Elementary and Secondary Education Act, của liên bang, đã được sửa đổi.

Tài liệu này cũng có trong những ngôn ngữ khác ngoài Anh ngữ và trong hình dạng khác khi được yêu cầu, thể theo đạo luật Americans with Disabilities Act, bằng cách liên lạc với MCPS Office of Communications, tại 240-740-2837, 1-800-735-2258 (Maryland Relay), hay [PIO@mcpsmd.org](mailto:PIO@mcpsmd.org). Cá nhân nào cần thông dịch bằng dấu hiệu tay hay nhép miệng có thể tiếp xúc với MCPS Office of Interpreting Services tại 240-740-1800, 301-637-2958 (VP) hay [mcpsinterpretingservices@mcpsmd.org](mailto:mcpsinterpretingservices@mcpsmd.org), hay [MCPSInterpretingServices@mcpsmd.org](mailto:MCPSInterpretingServices@mcpsmd.org).

